

# 外交部通訊



MOFA NEWS AND REPORT

中華民國97年12月號 • 第27卷 第5期

Volume 27

No. 5

外交部通訊

5

MOFA NEWS AND REPORT

中華民國外交部 MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA



中華民國外交部

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA

100 台北市凱達格蘭大道2號

No.2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 100, Taiwan, R.O.C

TEL: (02) 2348-2999

<http://www.mofa.gov.tw>

### 特別報導

#### 慶誼之旅

#### 蕭副總統率團出席

#### 史瓦濟蘭王國雙慶活動

### 國內訊息

#### 經貿與文化的美好交流 愛達荷州長訪華記

### 海外傳真

#### 運動外交在柏林 銅牌不是奇蹟

### 生活有感

#### 從加海碧藍天到芝城摩天樓 站在生命的更高處

### 公務特區

#### 貿易援助 國際援助新趨勢



# 外交部

## 通訊



MOFA NEWS AND REPORT

中華民國97年12月號 · 第27卷 · 第5期

### Special Report

#### 特別報導

- 02 慶誼之旅 蕭副總統率團出席史瓦濟蘭王國雙慶活動
- 06 部長率團訪問甘比亞及布吉納法索
- 10 我國晶片護照的誕生與展望
- 14 把今天的感動寫給未來 泰北義胞小學參與國慶活動側記

### Domestic News

#### 國內訊息

- 16 經貿與文化的美好交流 愛達荷州長訪華記
- 18 籌辦97年國慶酒會後記
- 22 駐加拿大李代表大維獲選「工作最勤奮大使」
- 23 懷念夏功權大使

### Overseas Information

#### 海外傳真

- 24 運動外交在柏林 銅牌不是奇蹟
- 28 台美志工相見歡  
與PEACE CORPS志工歡度感恩節活動紀實
- 31 體育觀光交流 參加以色列加利利湖泳渡活動紀要
- 34 逢「齋月」看伊斯蘭教在歐洲的發展
- 39 甘丹寺前話邦誼

# | 目錄 | CONTENTS |

No. 5  
Volume 27

# 5



## Life Essay

### 生活有感

- 42 從加海碧藍天到芝城摩天樓  
站在生命的更高處
- 48 不經一番寒澈骨 焉得梅花撲鼻香
- 52 請再叫我一次模範生 敬悼劉組長學舜
- 56 冬日劍橋行
- 58 居安敬業慶中秋

## Official Column

### 公務特區

- 60 貿易援助 國際援助新趨勢
- 64 理髮部~歡迎您的光臨



### 封面故事 /

芝加哥 (Chicago) 位於美國伊利諾州，是僅次於紐約市和洛杉磯的美國第三大都會區，同時也被譽為全球十大最富裕城市，區內摩天大樓之多，僅次於紐約，市中心的希爾斯大廈為美國第一高樓。

中華民國 97 年 12 月 出版

出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部新聞文化司

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / www.mofa.gov.tw

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 日創社文化事業有限公司

地址 / 臺北市民權東路六段11巷  
43-1號5樓

電話 / 886-2-7737-8585

本刊言論為作者之意見，不代表政府或  
本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載

慶誼之旅

# 蕭副總統率團出席 史瓦濟蘭王國雙慶活動

2008年為史瓦濟蘭王國獨立建國40週年，適逢史王恩史瓦帝三世(King Mswati III) 40歲華誕，蕭副總統應邀率團出席此「雙慶活動」，向史王表達祝賀之意。

■ 非洲司



▲ 蕭副總統與史瓦濟蘭王母及國王合影。



史瓦濟蘭王國於1968年9月6日自英國保護區獨立，2008年9月6日為史國獨立建國40週年紀念日，又適逢史王恩史瓦帝三世(King Mswati III)於同年4月年滿40歲，史國政府特決定將慶祝史王華誕之活動延後至本年國慶日一併舉行，以達「雙慶」之效(double celebrations)。

2008年5月20日史王恩史瓦帝三世來華參加我第12任總統、副總統就大典時，曾親邀馬總統率團赴史出席9月6日之「雙慶活動」，史王返國後並一再透過我駐館及其駐華使館，向我表達誠摯邀請總統赴史出席慶典之意。案經總統核示由蕭副總統擔任特使率團赴史慶賀，並將本案定名為「慶誼專案」。

### 行程緊湊·完成多項任務

蕭副總統此行偕夫人及本部歐部長伉儷、行政院農業委員會陳主任委員武雄、衛生署林前署長芳郁、僑務委員會任副委員長長弘及幕僚、安全隨扈與本部同仁等一行赴史出席慶典活動。

特使團一行於9月4日下午自臺北搭機經新加坡及南非約堡，嗣於5日上午搭乘包機抵史京姆巴巴內。同日上午晉見王母與史王，中午聽取駐館之業務簡報，下午則赴技術團及在史投資設廠之南緯公司參訪，是晚蕭副總統伉儷與歐部長夫婦出席史國國宴；9月6日上午參加「雙慶活動」慶祝大會，下午分別接受國際及史國媒體專訪，晚間則與非南地區臺商與僑領座談並餐敘，嗣再與隨行媒體茶敘；圓滿結束任務後，7日上午特使團離史經南非約堡與新加坡轉機，於8日下午順利返抵國門。

### 出席雙慶活動

9月5日

特使團經21小時30分之旅程，於上午9時45分終於抵達史瓦濟蘭王國Matsapha國際機場。史國總理喇米尼、外交暨貿易部長馬田德列、外交部禮賓司代司長Sense Dlamini及駐史趙大使夫婦暨館團同仁接機。蕭副總統下機後由總理陪同接受禮兵致敬，並於國賓室進行短暫晤談，喇米尼總理笑談兩國關係永續(sustainable relationship)，蕭副總統亦深表贊同。蕭副總統等全團車隊嗣由史國前導警車領往旅館，並受到非南地區臺商僑胞及來自國內的工業總會投資訪問團列隊熱烈歡迎。

蕭副總統於旅館短暫休息後，即率主要團員前往Ludzidzini王宮晉見王母恩彤碧，蕭副總統除代表總統及我國人民向王母及史國人民祝賀外，並表示此次參與特使團之各單位成員，都在促進雙邊合作上扮演重要角色，希望藉此向史國表達我國與史國加強雙邊關係之誠意。王母表示特使團不辭千里來史訪問，正是兩國關係持續加強之表徵，亦



▲ 蕭副總統與歐部長視察駐史瓦濟蘭技術團。





▲ 蕭副總統及歐部長與駐史瓦濟蘭技術團同仁合影。



▲ 旅非僑胞歡迎蕭副總統訪問史瓦濟蘭。

盼特使團能藉此訪史機會，協助解決並發掘史國面臨之問題。嗣史王恩史瓦帝三世突然現身，令蕭副總統等甚為驚喜（因前來慶賀雙慶活動各國元首及特使眾多，難以安排單獨會面），蕭副總統特向史王轉達總統問候及無法前來史國參與慶典之憾意，並順就史國本年簽署支持我國參與聯合國專門機構提案一事表示感謝。史王對蕭副總統率團遠道而來同慶並帶來總統問候，表達由衷謝意，亦盼我國繼續將臺灣成功發展的經驗與史國分享，值此史國慶祝雙慶之際，本年亦為臺史建交40週年，意義非凡，對兩國邦誼而

言更可稱為三慶，史王甚至表示在渠有生之年，與我友好關係將不會改變。

蕭副總統嗣於中午在旅館聽取駐館簡報並與使館全體員眷及工總訪問團共進午餐，並代表總統予以慰問。下午2時45分蕭副總統等率特使團前往技術團部視導，受到我駐團於當地輔導農戶持兩國國旗夾道熱烈歡迎，並於聽取駐團簡報及參觀輔導栽種作物之成品後，在團部前院植樹一棵紀念，隨後轉往旅史台商南緯公司參觀。

蕭副總統伉儷及歐部長伉儷並於傍晚赴Lozitha王宮參加國宴。在宴前酒會中，蕭副總統曾與參加國宴之「非南發展共同體」(SADC)會員國波札那、賴索托、馬達加斯加及坦尚尼亞等國元首寒暄，並與總理喇米尼就臺史雙邊關係交換意見，國宴至夜間11:30結束。

#### 9月6日

蕭副總統偕特使團於上午10時出席史國雙慶活動慶典，下午4時蕭副總統在行館分別接受美國華盛頓時報、英國每日電訊報及史國媒體專訪。蕭副總統於專訪中曾表示，臺史邦誼屆滿40週年，悠久密切，展望未來，臺史關係將更為鞏固外，兩國在農技、職訓與臺商投資方面亦將持續加強。蕭副總統嗣並應媒體詢問有關新政府之「兩岸和解」與「外交休兵」等問題，闡述我政策理念。

專訪後，蕭副總統與非南地區臺商僑胞代表60餘人座談，對於僑胞所提問題，均予答覆或回應。座談會後並以晚宴款待與會人士、國內工總慶賀團及我駐館團全體員眷，並提前慶祝中秋佳節。蕭副總統另於晚宴後與隨團媒體茶敘。

9月7日

蕭副總統於上午8時45分在旅館接受非南地區臺商僑胞代表及館團員眷之歡送後，仍抽空於離史前巡視我駐館，嗣於10時在史國喇米尼總理、外長馬田德列、外交部禮賓司代司長Sense Dlamini及禮兵列隊歡送下搭乘包機離史，10時45分特使團抵達約堡機場，短暫休息後，旋轉搭新航SQ479號班機離斐經星返國。

## 出訪成果深具意義

### ■ 展現誠意·鞏固邦誼

此次參與特使團之主要團員包括本部、農委會、衛生署、僑委會與國合會等正、副首長，渠等在促進臺史雙邊合作上均扮演重要角色，充分向史方展現我國加強雙邊友好關係之誠意，而史國王母對我特使團不辭路途遙遠赴史訪問，亦認為是兩國關係持續加強之表徵。此外，由於此次前來史國慶賀之各國元首眾多且行程緊湊，鮮有機會與史王單獨會面，然史王為表達對我國之重視，特藉蕭副總統晉見王母之時機趕來與會，並主動邀請蕭副總統與渠及王母共在王



▲ 歐部長夫婦出席史瓦濟蘭國慶慶典。



▲ 蕭副總統及歐部長與特使團員合影。

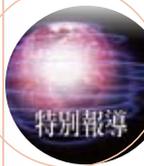
宮前攝影留念。凡此種種，均顯示兩國邦誼穩固。

### ■ 宣慰旅非臺商與僑胞，凝聚旅非國人對政府之向心力

蕭副總統偕僑委會任副委員長與旅居史瓦濟蘭、南非、賴索托、馬拉威等非南地區臺商、僑領及僑團商會代表餐敘，慰勉僑胞在非洲地區擴展事業及維護國家利益之辛勞與成果。此外，在緊湊之訪史行程中，蕭副總統堅持挪出時間率團前往旅史臺商之工廠參訪，充分展現我政府對旅非臺商及僑胞之關懷與重視，對宣慰僑胞、團結僑心深具意義。

## 出訪過程順利圓滿

「慶誼專案」秉持政府儉約不鋪張之原則，採取限制團員人數、縮短出訪天數與搭乘民航客機等方式，辦理出訪事宜，行程雖然緊湊，然在本部與駐外館處同仁之通力合作下，各項行程進行順利，圓滿達成任務。另我國派遣特使團前往慶賀我邦交國獨立40週年慶典係常態性外交儀節活動，本次專案目標明確，性質單純，不刻意在過境時或慶典活動之雙邊會晤上另作文章，回歸例行外交活動方式，特使團各項行程正常順利進行，並成功達成使命。✈



Special Report  
Special Report





# 部長率團訪問 甘比亞及布吉納法索

■ 非洲司

▲ 歐部長由甘比亞外長托瑞陪同在機場觀賞甘國傳統迎賓舞蹈。

甘比亞及布吉納法索為我國位於西非之重要友邦，兩國均為「西非經濟共同體 (ECOWAS)」會員國，甘國為英語系國家，布國為法語系國家。

歐部長此行旨在赴甘比亞進行友好訪問、出席在布京瓦加杜古舉行之「臺、布合作混合委員會第7次會議」（以下簡稱混委會）及主持「第23屆非洲地區工作會報」。歐部長訪問期間除晉見甘、布兩國總統及拜會友邦政要外，亦檢視雙邊合作計畫執行情形及成果，另藉混委會並與布國政府共同規劃我與布國未來2年合作計畫，視察我國大使館與技術團及醫療團。

## 拜會政要·視察合作計畫

歐部長率非洲司張司長雲屏、國際合作發展基金會陳秘書長連軍、會計處粘簡任一等秘書金鐘、部長室林秘書起文與非洲司



▲ 歐部長參訪由我農技團輔導之甘比亞班竹町婦女農場，由於收成良好，獲利甚豐，產銷班婦女不忍感激之情，熱情擁抱部長。



▲ 歐部長與甘比亞外長托瑞晤談後接受甘國國家電視台專訪。

相關同仁於10月22日下午自臺北啓程，23日傍晚抵甘京班竹，同日晚間出席由托瑞外長（Dr. Omar Touray）主持接風晚宴，24日上午分別拜會托瑞外長及晉見賈莎迪副總統（Dr. Aja Isatou Njie-Saidy）及賈梅總統（Alhaji Dr. Yahya A J.J. Jammeh），中午視察駐館，晚間則參加駐甘國石大使瑞琦宿舍舉辦之歡迎晚宴；25日上午聽取駐甘石大使館務簡報，下午分別參訪皇家維多利亞教學醫院、Sifoe高中及班竹町婦女農場，晚間宴請館團員眷、志工及僑民代表；26日上午視察同仁宿舍，晚間搭機離甘，甘國外長托瑞曾親赴機場送機。

歐部長一行28日下午飛抵布京瓦加杜古，我駐非館、處大使及代表亦於同日抵布，當晚宴請駐布館團全體員眷及當地臺商；29日及30日分別主持混委會開、閉幕式，期間拜會布國政要及視察臺、布雙邊重要合作計畫；31日主持「第23屆非洲地區工作會報」，會後晉見布總統龔保雷；11月1日偕我駐非各館處大使及代表一行視察巴格雷水稻墾區及養魚計畫，當晚接受游外長晚宴及贈勳後離布，於4日下午順利返抵國門。

## 十日訪程·緊湊密集

### ■ 訪問甘比亞共和國

#### 10月23日

訪團經25個小時漫長之旅程，於下午5時

25分終於抵達甘比亞班竹 Yundum 國際機場，甘國外長托瑞親自接機並安排大型傳統文化表演團共5團迎接歐部長訪甘；同日晚間出席由托瑞外長主持接風晚宴。

#### 10月24日

歐部長上午依次拜會托瑞外長及晉見賈莎迪副總統及賈梅總統，並就推動兩國雙邊合作計畫廣泛交換意見。賈梅總統表示甘國甚為珍惜與我情誼，亦將信守承諾，盡全力在聯合國等國際場合為我執言。歐部長一行嗣於中午視察駐館，晚間則參加駐甘國石大使瑞琦於宿舍舉辦之歡迎晚宴，甘國議長、外長、總統府秘書長等重要人士均與會，晚宴期間雖發生短暫停電情況，惟部長全場妙語如珠，現場嘉賓歡笑聲不斷。

#### 10月25日

歐部長上午聽取駐甘石大使館務簡報，下午分別參訪皇家維多利亞教學醫院、Sifoe 高中及班竹町婦女農場，甘國國家電視台派員全程採訪、翌日甘京各大報均以頭版盛大報導部長來訪及我援助成果；晚間歐部長則宴請館團員眷、志工及僑民代表，表達政府關切嘉勉之意。

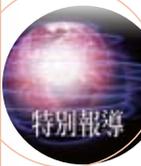
#### 10月26日

歐部長上午分別視察同仁宿舍，並慰問上週甫遭小偷闖空門，損失不少財物之駐館三等秘書。本部大家長的及時關懷，使派駐艱苦地區同仁倍感溫暖。晚間歐部長於前往甘國機場時，刻意換上甘國傳統服裝，令在機場國賓室等候送機之甘國外長托瑞大感驚喜，雙方並熱情擁抱及話別。

### ■ 訪問布吉納法索

#### 10月28日

取道法國巴黎飛抵布京瓦加杜古，我駐非





▲ 歐部長拜會布吉納法索外長游達。

館處大使及代表亦於同日抵布，當晚歐部長宴請駐布館團全體員眷及當地臺商。席間，部長和全體員眷及當地臺商熱絡地互動，給在布國辛苦打拼的同胞們，注入暖暖的溫情。

### 10月29日

上午，歐部長前往布國外交部拜會區域合作權理部長莎瑪黛（Minata SAMATE），嗣共同主持混委會開幕式，我駐非各館處大使及代表亦應邀觀禮。混委會係依據臺、布復交後所簽訂之「中華民國政府與布吉納法索政府間合作混合委員會權限、組織及功能議定書」成立，每2年輪流於我國及布國舉行混委會，其目的在檢討雙邊合作計畫執行情形及規劃未來合作計畫，迄今已分別在布京瓦加杜古及臺北舉行6次會議。歐部長於本次開幕致詞時，特以流利法語致詞，獲在場布國官員熱烈迴響。開幕典禮結束後，歐部長由莎瑪黛權理部長陪同下離開會場，混委會議題討論則由非洲司張司長及布國外交部雙邊合作總司長 François OUBIDA 續共同主持。

歐部長嗣視察我駐布大使館，繼拜會國會議長卡波雷（Roch Marc Christian KABORE）、晉見總理宗哥（Tertius ZONGO）；下午參加「臺布職訓合作計畫」之「Ziniaré示範職訓中心」奠基典禮（布國總理宗哥、國會議長卡波雷及10餘名部長均蒞臨）部長以法語致詞，並獲得當地民衆以精彩的傳統雜舞迎接，典禮結束後，

轉赴臨近之「高粱酒生產計畫」工廠參訪，該計畫係採臺、德、布三邊合作模式進行，由我國委託德國技術合作公司（GTZ）負責計畫管理，將我國傳統固態發酵釀酒技術移轉布國，使布國盛產且廉價之紅高粱脫胎換骨，轉化為高價位商品，歐部長一行現場試飲以當地紅高粱釀製之純正高粱酒，風味當不下金門高粱酒。

### 10月30日

上午，歐部長接受布國民營報紙「國家日報」（Le Pays）及「非洲第一」（Africa No.1）電台記者專訪。

下午，歐部長拜會甫隨布總統龔保雷（Blaise COMPAORE）出差返國之布國外交暨區域合作國務部長游達（Bédouma Alain YODA），隨後兩人共同主持混委會閉幕式並簽署會議紀錄。典禮進行中一度跳電，游達國務部長笑稱：「歡迎來到非洲！」，幽默地化解了停電的窘境。翌日，布京各主要媒體更大幅報導歐部長來訪及混委會之相關新聞。

### 10月31日

歐部長上午主持「第23屆非洲地區工作會報」，駐奈及利亞劉代表富添、駐布吉納法索陶大使文隆、駐史瓦濟蘭趙大使麟、



▲ 歐部長視察駐布技術團巴格雷墾區。



▲ 歐部長晉見布吉納法索總統龔保雷。

駐甘比亞石大使瑞琦、駐聖多美普林西比陳大使忠、駐南非傅副代表迪及駐利比亞趙代表錫麟均與會，研討對非工作各項議題及因應挑戰之策略，討論氣氛熱絡融洽，會議於當日下午3時30分閉幕。

歐部長嗣於5時30分晉見布國總統龔保雷，轉達馬總統問候及感謝龔保雷總統本年5月來臺參加其就職典禮之意，並感謝布國多年來堅定支持我參加國際組織之立場及對兩國關係之支持。龔保雷總統餘感謝中華民國對布國之各項攸關民生福祉合作計畫之援助外，並表示兩國合作計畫成果豐碩令人滿意。

#### 11月1日

歐部長一行赴距布京240公里之巴格雷（Bagré）視察我援助之水稻墾區及養魚計畫，並與國務部長游達共同割稻，象徵收割雙邊合作豐碩之成果。

下午，返布京後接受游達國務部長晚宴，歐部長席間並獲頒贈布國「司令級國家勳章（Commandeur de l' Ordre National）」。宴畢，歐部長一行即搭機離布返國。

### 成果豐碩·意義非凡

#### ■ 促進友好關係

此次訪團包括本部非洲司、會計處與國合

會等單位，該等單位均在促進臺甘雙邊合作上扮演重要角色，充分向甘方展現我國加強雙邊友好關係之誠意，而賈梅總統對歐部長首次率團出訪即選擇甘國並在甘國停留超過72小時，表示高度肯定，亦認為是我重視兩國邦誼之象徵。

歐部長訪布獲頒勳章原非布國既定接待計畫，純係游達國務部長為表彰歐部長上任半年來致力臺布各項合作之推動，主動向龔保雷總統提議而促成，充分顯示兩國邦誼穩固，關係密切友好。

#### ■ 宣慰旅非臺商與僑胞，凝聚旅非國人對政府之向心力

歐部長此行與駐館團同仁員眷、僑胞與國合會志工餐敘，慰勉渠等在甘國服務及提升我國形象之辛勞；在布國時宴請駐布館團全體員眷及當地臺商，慰勉僑胞在非洲地區擴展事業及維護國家利益之辛勞與成果，充分展現我政府對旅非臺商及僑胞之關懷與重視，對宣慰僑胞、團結僑心深具意義。

#### ■ 駐非各館處大使及代表相互觀摩，交流經驗

鑒於臺、布雙邊合作機制係在非洲地區較具規模且運作上軌道者，藉由「第23屆非洲地區工作會報」在布國舉行，我駐非各館處大使及代表亦受邀出席混委會開、閉幕式，並隨歐部長視察雙邊合作計畫成果，除可讓與會各駐外館長實地觀摩臺布雙邊合作機制之運作外，亦有助深入瞭解雙邊合作計畫之推動及改進之道。

### 圓滿落幕

本次歐部長就任後首次率團出訪非洲，行程雖然緊湊，然在本部與駐外館處同仁通力合作下，各項行程進行順利，圓滿達成任務，並獲友邦正面回應。✎





## 我國晶片護照的誕生與展望

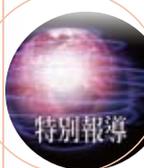
■ 領事事務局 謝孟園

外交部歐部長於97年11月25日上午10時，舉行記者招待會，正式宣佈我國將於同年12月29日開始發行晶片護照。從這歷史性的一刻開始，我國已大步邁向一個與世界接軌並和國際潮流同步的新里程碑。此一劃時代的資訊科技成果可同時大幅提升我國國際形象及能見度，有利我在國際社會扮演更積極的角色。

外交部領事事務局早於91年起已開始著手發行晶片護照可行性研究，其間亦四次派員分赴美國、紐西蘭、澳洲、德國、義大利及新加坡、馬來西亞等國考察，累積建置

智識。「晶片護照發展計劃」自94年6月奉行政院核定後，相關軟硬體隨即陸續建置，並完成關鍵測試等發行前的各項準備。之後在本局所有同仁發揮團隊精神，全力以赴之下，我國的晶片護照終於在97年底順利誕生，正式向全世界宣告：我來了！

筆者於本年10月改調領事事務局服務，有幸見證此一盛事，為使讀者對晶片護照的發行有一縱觀印象，不揣淺陋，略述護照源起及我國護照今昔，亦簡要說明晶片護照之設計與功效，並對晶片護照將來的發展提出個人淺見，與讀者分享。



## 護照的起源及功能

### 起源於商旅通行證

護照根源於中世紀時代奧圖曼（Ottoman）帝國的統治者蘇丹，為了給予前來境內經商旅遊的異教徒（基督徒）方便而核發的通行證，領證的人不須證明自己來自那個國家，亦不必經過本國政府的許可，當時的護照只是通行證，不是國際人格的證明。

### 主權人格的宣告

經過時代演變及世界各國之重視領土疆界，時至今日，護照的核發已變成各國政府的主權行為，並代表持照者國家的國際人格。護照乃一國發給其國民，用以在國境外旅行之國籍身分證件，同時亦為請求各國政府給予自由通行及必要協助與保護之通行證。

## 我國護照的今昔與演變

### 與政經情勢息息相關

一個國家的護照能否獲得他國承認及入境簽證，涉及有無邦交及兩國是否關係友好。我政府遷台之初，因受到國際政治因素之影響，持我國護照申辦他國簽證頗為困難，如印度、巴基斯坦等國即不承認我國的護照，當時申辦該等國家入境許可，甚且還要先找律師辦理自誓書（Affidavit）證明身分，代替護照，方獲簽證，而且也較少國家願意在我國護照上面直接簽發簽證。

惟隨著我國政經情勢之改變，經濟繁榮，國民所得增加，人民出國經商、觀光者極眾，國際社會對我觀感日新，目前持中華民國護照申請外國觀光簽證，幾乎很少會遭拒。也因為如此，偽造、變造及冒用我國護

照的非法情事層出不窮，甚至已遭到國際走私及偷渡集團的覬覦。

### 機器可判讀護照（MRP）的發行

聯合國國際民航組織（Internationale Civil Aviation Organization, ICAO）為因應國際間往來旅客之急遽成長，便利於各國間之入出境快速通關，並遏阻偽變照護照犯罪，因而研發統一規格之機器可判讀護照，嚴格規定護照材質、尺寸、格式、照片及安全設計等之標準，於通關時以特殊光學儀器掃描護照資料，配合目視進行雙重查驗，能快速、精確完成查驗手續。

我國自民國84年1月起發行MRP護照，國人持照進出各國之方便性又再提升，且使不法集團較難以偽造及變造，因而改從上游著手，以偽變造或冒用之身分證間接申請合法護照售賣，或提供不法人士使用。MRP護照使用至今，我國護照在國際間之公信力已獲大幅提升。

## 晶片護照概覽

### 國土意識高漲

經歷美國九一一事件後，國際反恐及國土安全意識高漲，促使各國積極致力於強化旅行文件之安全、查核與管理。在國際民航組織（ICAO）倡議規範及美國政府要求27個適用入美免簽證國家配合下，迄今已有美、日、紐、澳等59國相繼發行晶片護照（表一），我國於97年底發行後，將成為第60個發行國。國際主流所趨，晶片護照的發展已屬必然。

### 何謂晶片護照

晶片護照係利用電子科技，於護照內植入非接觸式晶片（Contactless IC），儲存



表一 核發晶片護照國家或地區（依發行時間排列）

國 名		國 名	
1	馬來西亞 (1998.3.1)	31	俄羅斯 (2006.9.1)
2	多明尼加 (2004.5.1)	32	安道爾 (2006.9.1)
3	巴基斯坦 (2004.10.25)	33	瑞士 (2006.9.4)
4	比利時 (2004.11.24)	34	聖馬利諾 (2006.10.12)
5	泰國 (2005.5.26)	35	愛爾蘭 (2006.10.16)
6	摩納哥 (2005.7.18)	36	列支敦斯登 (2006.10.26)
7	瑞典 (2005.10.3)	37	義大利 (2006.10.26)
8	挪威 (2005.10.3)	38	索馬利亞 (2007.1.21)
9	澳大利亞 (2005.10.24)	39	香港 (2007.2.5)
10	德國 (2005.11.1)	40	汶萊 (2007.2.17)
11	紐西蘭 (2005.11.4)	41	馬其頓 (2007.4.2)
12	英國 (2006.3.6)	42	愛沙尼亞 (2007.5.22)
13	日本 (2006.3.20)	43	烏克蘭 (2007.6.1)
14	法國 (2006.4.12)	44	伊朗 (2007.7.1)
15	新加坡 (2006.4.29)	45	委內瑞拉 (2007.7.1)
16	冰島 (2006.5.23)	46	馬爾地夫 (2007.7.26)
17	奧地利 (2006.6.16)	47	奈及利亞 (2007.8.17)
18	葡萄牙 (2006.7.31)	48	拉脫維亞 (2007.11.20)
19	丹麥 (2006.8.1)	49	巴哈馬 (2007.12.5)
20	美國 (2006.8.14)	50	摩多瓦 (2008.1.1)
21	西班牙 (2006.8.14)	51	斯洛伐克 (2008.1.15)
22	芬蘭 (2006.8.21)	52	韓國 (2008.3.11)
23	荷蘭 (2006.8.26)	53	卡達 (2008.4.20)
24	希臘 (2006.8.26)	54	蒙特內哥羅 (2008.5)
25	立陶宛 (2006.8.28)	55	印度 (2008.6.25)
26	盧森堡 (2006.8.28)	56	塞爾維亞 (2008.7.7)
27	斯洛維尼亞 (2006.8.28)	57	土庫曼 (2008.7.10)
28	波蘭 (2006.8.28)	58	象牙海岸 (2008.7.30)
29	匈牙利 (2006.8.29)	59	馬爾它 (2008.10.8)
30	捷克 (2006.9.1)	60	中華民國 (2008.12.29)

持照人基本資料及生物特徵（臉部影像為必要，指紋及眼睛虹膜為選項），結合無線射頻技術（Radio Frequency Identification），並利用電子簽章加密保護。配合機場港口配置之晶片護照專用自動化查驗設備，可有效防範護照遭偽變造或冒用，打擊護照犯罪，未來並能發揮快速通關之效。

#### 我國的晶片護照

##### ◆ 不涉及個人隱私

經外交部審慎評估，並考量便民之需要後，決定僅以臉部影像作為規劃方向，亦即

新發行之晶片護照所儲存之資料，將以現行護照列印之持照人基本資料（如相片、中英文姓名、出生年月日等）為限，完全不涉及指紋、眼睛虹膜等敏感項目，可祛除國人不必要的疑慮。

##### ◆ 嚴謹的印製流程

筆者數次隨同領事事務局相關同仁前往晶片護照的印製中心-中央印製廠開會或洽辦有關事宜，對該廠的嚴密安全防護設施及電腦科技化的晶片護照製作流程留下了極深刻的印象。中央印製廠配合ICAO的

要求標準，從護照的防偽印刷開始，到護照的配頁、縫線、封皮裱合、燙金、軋切、雷射穿孔及格式化等，再經由專人進行生產資料管控，均完全採自動控制的一貫作業模式，並有完善的安全措施，一旦印製過程中發生錯誤，機器即自動停止。以配頁線（Passport Assembly Line）為例，整條生產線上就有五十餘個偵測點，嚴密控管印製流程的精確度，而另一條將晶片個人化（Laser Personalization Line）的配置線更有六十餘個管制點，層層把關，確保品質無虞。

#### 晶片護照的功能及效益

##### ◆ 維護我國護照公信力

我晶片護照加植晶片，內儲存持照人生物特徵及基本資料，導入生物辨識科技，並以電子簽章加密保護，大幅提高護照安全性。我護照國際公信力提高之後，我國爭取國人赴歐美等國家免簽證的條件亦大為增加。

##### ◆ 與國際標準接軌，提升我國際形像

我國繼美、日等59國之後，成為全球第60個發行晶片護照的國家；其他國家亦將於未來一、兩年內陸續跟進，使用晶片護照已儼然成為國際間之主流。我為資訊大國，配合國際潮流，發行晶片護照之後，可與國際標準接軌，提升國際形象。

##### ◆ 打擊犯罪，配合國際反恐作為

國際社會交流日益頻繁，護照犯罪型態日漸多樣及智慧化，打擊護照犯罪已成為國際社會互助合作項目中之重要一環。我可藉由晶片護照之發行，參與國際社會反恐作為，強化扮演身為國際社會重要成員的角色。



##### ◆ 便利國人海外通關

不久的將來，待我國及世界上已發行晶片護照國家陸續建置完成晶片護照專用通關閘道及相關自動查驗設備後，即可享有快速通關的便利，將可嘉惠每年近800萬出國旅行或洽商的國人。

#### 晶片護照新時代

序幕開啓之後，也將迎接後晶片護照時代的到來，前方仍有諸多課題—包括今後要如何廣泛彈性運用此一議題，去開拓與已發行晶片護照國家間的國際合作領域，或以我國發展晶片護照的經驗去援助其他尚待發行的國家，以增進實質關係等等，都考驗著我們的智慧。✈





## 把今天的感動寫給未來 泰北義胞小學參與國慶活動側記

■ 駐泰國代表處 何肇育

國慶酒會一向為駐外館處之年度大事，各外館無不卯足全勁，務求盡善盡美。今年在曼谷舉行的國慶酒會，著實給了泰方政要、外國使節及台商僑領等蒞宴嘉賓一個前所未有的驚喜，因為，這是一場融入了生命力量及光采的國慶酒會。

當晚近8時，曼谷夜色蕩漾，秋風微拂，愛侶灣大飯店一如平日，賓客川流不息，但一樓宴會廳卻難得片刻寧靜，燈光及賓客的目光正聚焦在「駐泰國代表處慶賀中華民國97年國慶酒會」的手語表演節目，當表演的小學生出場，掌聲頓時響起。這些泛著黧黑膚色、身著整齊服裝的舞者，在舞台上盡情的揮灑，他們隨著背景音樂舞出「我們是一家人」及「普天三無」兩曲目的手語舞蹈，快樂的身影及靈巧的動作，不時撥動著全場觀眾的心弦，那種感動似乎就「定格」在心領神會間，現場賓客不分國籍，似乎都看懂了手語，也看懂了這群小朋友自幼的信念。「……因為我們是一家人，相依相信，彼此感恩，分擔分享，彼此人生

……」，堅定的手勢，襯著悠揚旋律所綻露出的人文情懷，格外令人動容。

這群泰北小朋友參與國慶表演，事屬因緣，也是巧合。本處烏代表本年9月下旬赴清邁參加當地教師節暨孔誕相關慶典之際，曾順訪泰北華校，並一睹昌龍村華生小學20餘名學生的手語舞蹈表演，這一肢體藝術經小朋友們流暢柔和的呈現，立刻吸引了烏代表及在場其他人士全部的目光，烏代表一顆不時牽繫館務的心剎時凝斂下來，一股莫名的情愫油然而生。舞台上展現的這股新生命力，讓烏代表內心產生了陣陣的衝擊。

在烏代表居間促成及泰北僑領慨予資助下，這群未曾離鄉、且平日習慣以泥為地、以草就頂的義胞村華生小學12名小學生，帶著天使般的笑容，在該校楊蒼美校長的率領下，風塵僕僕來到他們心目中的「天使之城」—曼谷，歡欣鼓舞地參加了他們生平第一場宴會—中華民國97年國慶酒會。

二、三十年前，小朋友們的父叔輩們憑著輝煌戰果，蜚聲國際。這群被泰國政府

通稱為「難民」的游擊隊先進及其眷屬，以鋤頭代替槍桿，蕁路藍縷，圖謀自強。心繫我國的信念未隨時局流轉而消逝，這份信念正由舞台上的莘莘學子及遠在家鄉的同儕毫無遺漏地承襲著，且毫無保留地發揚光大。舞台上的舉手投足似乎在昭告我們，惜福當下，擱置爭議，求同存異，「因為我們都是一家人」。

「普天之下沒有我不愛的人、沒有我不信任的人、沒有我不原諒的人」，「普天三無」正是證嚴法師大愛精神的完整體現，生活中的身體力行，透過這群天真無邪的稚子以肢體動作完美詮釋，益顯有力、動人，這也正是昌龍義胞村多年來得以安身立命的力量來源。

近廿分鐘的演出霎似永恆，謝幕當刻，掌聲再次為他們響起，其聲如潮，充滿敬意與喝采，更有源自心靈的觸動。華生小學的演出，成功擄獲在場人士的心，也使這些參加過數十次國慶酒會的貴賓，感受到前所未有的溫暖與悸動。

廿年前劉德華、梁朝偉主演的「異域」，是一部血淚交織的歷史，劇中戰士浩氣凜然，至今仍在迴盪：「如果我們敗了，就與草木同朽，如果勝了，就返回故土」，當時先賢們是如此地安慰自己，鼓勵同袍。但造化弄人，不勝也不敗的結局，讓數以萬計如華生小學生的新世代，別無選擇地承襲了歷史的錯、歷史的痛。



▲ 烏代表夫婦與國慶酒會參演團體合影。

華生小學楊蒼美校長的女兒陳亞文小朋友也是參與演出的成員之一。表演結束後，她好奇地在酒會現場四處觀望，若有所思般地端詳周遭與她成長歷程格格不入的人事時地物。她應筆者要求，靦腆地哼了兩句華生小學校歌，琅琅童音中雖然感受不到歷史的傷痛，但與其他含著金湯匙出生的同年紀小朋友相較，卻多了幾分成熟與自信。

楊校長表示，華生小學60餘名小學生和他們的家人深居窮鄉僻壤，生活普遍困頓，但大家胼手胝足，勇往向前。學生們早出晚歸，上午8點到下午4點在泰國政府設立的學校學泰語，5點到晚上9點在華生讀中文，一整天都聽到上課的鐘聲。楊校長用略帶雲南腔的語調說：「在別人的土地上，為求生存不得不學別人的語言，但如果忘記自己的語言，就是忘本」。這群「孤軍」後裔正以外界難以想像的方式扭轉歷史的不公平，擘劃屬於自己的未來。

曲終人散，華生小學生將回到人煙渺至、路遙村遠的昌龍，這趟千餘公里的勞頓，帶給千餘國慶嘉賓的感動，讓大家都難以忘懷。本處特藉此側記，「把今天在場人士的感動，寫給這群小朋友的未來」，願他們永遠記得。✎



# 經貿與文化的美好交流 愛達荷州長訪華記

■ 北美司



▲ 愛州州長歐士杰於晚宴上致詞，強調愛州與我國關係深厚，日後將於更多領域攜手並進。

美國愛達荷州州長歐士杰（C.L. "Butch" Otter）夫婦率領愛州經貿訪問團於2008年10月19日至22日訪華4天，該團成員包

括愛州州政府官員、企業界及教育界人士等共計28人。歐州長係馬總統就職後及本年我邀獲的首位美國州長，意義甚為重要。本團在華期

間晉見馬英九總統、拜會行政院衛生署、交通部鐵路管理局、台北捷運公司、台北市進出口商業同業公會、與該州合作關係密切的美樂



▲ 本部歐部長與愛州州長歐士杰於席間交換意見。

家 (Melaleuca)、美福肉品及康寧等公司，出席以愛州食材為主題的「美國之味」(Taste of America) 記者會及餐會，並赴美國在台協會聽取簡報，接受ICRT電台專訪；此外，外交部歐鴻鍊部長在台北賓館以晚宴款待該團，晚宴前並由台北市進出

共同聲明，重申我與愛州的傳統情誼，並宣示未來將拓展雙邊在經貿、文化與教育等領域的合作，歐州長乙行離華前夕另於台北君悅飯店舉辦感恩晚宴。

歐士杰州長曾於1998年擔任副州長時率團訪華，該州州議會對我國亦甚為友

簽訂自由貿易協定。歐州長乙行此次訪華，推介愛州的農產品及觀光業，並促進愛州與我國在經貿、文化、教育、高科技產業等領域的進一步合作與交流，為雙邊關係樹立了新里程碑。✎



▲ 歐部長於2008年10月20日在台北賓館晚宴款待美國愛達荷州州長歐士杰伉儷暨全體訪華團團員。



▲ 愛達荷州位於美國西北方，州首府是博伊西 (Boise)，主要經濟產業是農業、食品加工業、林業、高科技產業、觀光業和採礦業。



▲ 部長晚宴開始前由台北市進出口商業同業公會黃理事長俊國、愛州農業廳廳長顧雅莉 (Celia Gould)、商業廳廳長唐龍 (Donald Dietrich) 簽署共同聲明。

口商業同業公會黃總幹事俊國與愛州農業廳廳長顧莉雅 (Celia Gould) 及商業廳廳長唐龍 (Donald Dietrich) 簽署

好，曾在2006年及2007年分別通過決議支持我國參與世界衛生組織，並在2007年並通過決議支持美國與我國





# 籌辦97年國慶酒會後記

■ 禮賓司

▲ 酒會於10日下午5點登場，老樹掩映夕日伴著眾多外賓一齊祝賀國慶。



**國**慶酒會是每年國慶慶祝活動重要之一環，依據慣例本部向邀請正在我國訪問的外賓與僑領、中央政府機關首長及各界賢達參加盛會，人數在4,000人左右。本年是我國政黨二次輪替後的首度國慶酒會，與會賓客有不同的關注及期待。

本司籌辦國慶酒會最大的挑戰在於如何給年年獲邀參加的賓客一種全新的體驗，同時也使第一次與會的賓客感受到酒會的傳統與榮耀，這除了要團隊群策群力，更需要良好的執行策劃。本年國慶酒會的籌畫工作與過往略有不同，我們除了以前人的經驗作為基礎外，並向不同領域之專業人士多方請益，借重民間力量，使國慶酒會呈現我社會之活力與朝氣。

這些專業人士的建言激發我們很多創新的點子，大至整體會場布置的基調，小到如何排除賓館草地上小黑蚊叮咬的困擾，我們用腦力激盪方式考量需要克服的事項，不知不覺中跳脫了許多陳年框架，以新的思維模式為準備工作定調，從此，工作團隊即有明確的方向，據以循序前進。酒會的預算表與工作時程表之訂定讓承辦人員像蜜蜂般的忙了超過一

星期，事後證明精準明確的預算表與工作時程表，是活動成功的重要因素之一。

有了策略及時程的訂定，團隊執行力就是成敗的關鍵。國慶酒會之籌備可概分兩大區塊，一是柬邀，包含賓客名單建立、請柬及識別證之製發；另一為活動之安排，包含規劃活動內容、賓客進出動線、元首參訪流程、媒體拍攝專區以及與各單位人員協調聯繫事宜等。這是環環相扣的工作，每一環節都需要合作廠商、表演團體、維安人員、交通大隊、本部總務司、新文司以及本司同仁齊心協力，才能順利完成。

做過彙整工作的同仁一定能夠瞭解，一篇周延的報告全賴詳盡的資訊，沒有好的素材也會使巧婦難為。國慶酒會致邀名單就是靠各單位全力協助，才逐步建立資料庫。各單位提供的名單往往五花八門，需要耐心整理及上網找資料核對並作確認。為了減低錯誤，本司特別請資深同仁把關，協助校對名單，等請柬及信封印製完成後，再全司一起辦理兩者之分裝與包裹。

這次分裝請柬的開工日恰好是超級強颱「薔蜜」即將登陸的前一日--9月27



日（星期六）。為了這個「D-Day」，承辦同仁及工讀生們早已馬不停蹄地進行黏貼名卡及信封地址條，兩件事看似簡單，實際上需要兩個月的時間先行做名單蒐集及彙整，這段期間承辦同仁及工讀生們經常忙到清晨三點才揉著惺忪的雙眼回家梳洗，隨後又得提起精神來辦公室繼續上班。經過這陣子的辛苦與努力，酒會的識別證及信封總算趕在開工前準備好了。

開工日上午臺北市略有風雨，9時30分同仁陸續到辦公室後，就展開猶如工廠作業的一天。偌大的辦公室頓時變成加工廠，同仁自動分三組進行超過4,000份請柬及名牌的裝封，三條生產線負責核對名單、裝入請柬及識別證，放好後尚不能封貼，必須先由資深同仁成立之品管（Quality Control）小



▲ 許仙、青蛇及白蛇。

組，針對每個信封內內外外嚴密檢查合格，才算通過，若有問題，馬上由更正組補正，才交給包裹組依據名單給予停車證，最後再以本部的燙金「外」字貼紙封緘。

當天下午室外風雨逐漸增強，辦公室內各生產線也快馬加鞭地進行請柬分裝工作，大家都力拼當日完成所有包裝，以免隔天還要冒著超強颱風來部加班。當最後一個3人組在27日晚上10時30分完成包裹工作，向空中

揮舞雙手時，全司同仁給予熱烈的鼓掌，那種歡愉的氣氛有如美國華爾街股市收盤漲停一般。

請柬寄出後，大家都鬆了一口氣，不過，這只完成國慶酒會準備工作的一半，我們同時要策劃會場佈置及表演活動。本年酒會的節目，除了傳統的舞台表演外，更要在美食上、場地布置上搭配的相得益彰。在舞台表演部分，本部特邀請明華園戲劇總團演出臺灣歌仔戲經典片段，以戲曲的演進反映臺灣百年來的歷史發展；酒會的美食表演則是與合作廠商反覆推敲才推出，特別是懷舊區的各项經典食物，必定勾起賓客許多甜美回憶；鼎泰豐的美食攤位現場製作中式點心，更使賓客盡嘗美味，這些元素都是美食區的重要賣點。至於佈景方面，為凸顯臺北賓館優美的花園造景，此次首度在



▲ 炫麗的舞台表演，總是有一群默默付出的人——明華園陳總團長勝福。

花園水池中搭建荷花形水上舞台，其造型清新脫俗，襯托出臺北賓館唯美的古典氣息；此外，沿臺北賓館花園後方小徑打出錯落之燈束，增加了賓客探訪小徑之雅興，也確保漫步時有足夠之照明，安全無虞。



▲禮賓司「工廠」一隅。

酒會的籌備工作至10月9日進入最後倒數階段，隨著時間的迫近，工作人員的情緒與其說高昂，不如說是戒慎恐懼，所有參與的人員，包括維安人員、各承包商、表演團體、總務司、新文司及禮賓司同仁均戰戰兢兢檢查賓館內每一處佈置是否有未盡完美之處，並一再沙盤推演酒會的流程。這段期間舉凡賓館內電力的使用，室外場地的佈置，甚至各不同進駐單位間的協調，在在都需總務司同仁的協助，使他們不得不以賓館為

家。這群無名英雄總能在需要的時候無聲無息的出現在賓館的各個角落，適時幫大家解決問題。

當柬邀與籌畫工作都進入尾聲，雙十節也已到臨，當天上午禮賓司全員到總統府支援國慶大典的工作，下

午則轉移陣地支援酒會。本年總計發出約5,000份請柬，初估出席人數應該在4,000人左右，光是想像4點半到7點半之間，4,000名賓客湧進又湧出台北賓館，腦海中只有一句話：碩大不僅是美，更是一種壓力。承辦人需要審慎規劃禮賓司同仁與支援工讀生每人的責任區域及任務細節，在前進賓館之前並召開會議提醒注意事項，務使賓客從停車、進入賓館、遊園、享用美食、欣賞表演、相互暢敘到離開賓館，每一環節都獲得適度關注與引

導，都感受得到我們的重視與用心。

這場籌備數月的大戲，終於在各方人馬的努力下，順利地演出。落幕的時刻，除了群策群力，圓滿達成任務的榮譽感外，全體工作人員多少有些不情願面對曲終人散的落寞場景。畢竟，這個重大的國家慶典，「人」才是主角，我們致力創造一個清新且歡愉的交際時空，幕落並非代表結束，而是賓客間的真摯情誼正要開展。相信來年賓客在揭開請帖上的燙金「外」字貼紙時，會回想起今年臺北賓館的某個場景，或者酒會上遇見的某個老友，更會期待再次參加，為國慶生。

國慶酒會當日有炫麗的舞台表演，水池邊音控帳棚旁明華園陳總團長勝福也賣力的演出。為了讓晚會節目作最精準的規劃，陳總團長親自擔任舞監，掌控演出節目的步調，他的專注投入令人動容。此外，承辦廠商凱撒飯店以及鼎泰豐公司全體工作人員以有限的時間與資源，使美食表演發揮到極致，其專業值得肯定。🌐





## 駐加拿大李代表大維獲選 「工作最勤奮大使」

■ 北美司

▲ 李代表主持駐加拿大代表處慶祝中華民國97年國慶酒會致詞。身旁為加國多元文化部長Jason Kenney。

加拿大專責報導外交事務及外交圈消息之「大使館週報」(EMBASSY—Canada's Foreign Policy Newsweekly)於97年9月10日公布第二屆「性感及睿智」(Sexy and Savvy)民意調查結果，我

駐加拿大李代表大維獲選為「工作最勤奮大使」第一名，另亦獲得「最具影響力大使」第二名及「最能掌握加國政界權威消息」第三名。

該報96年首度進行該項民調，曾廣獲渥太華輿論關注，當時李代表甫抵任四個月，即分別獲選為「最佳工作餐敘對象」及「最具影響力大使」第三名。

97年該項民調廣徵加國外交使節團、外交部官員、國會議員、加國文官及政治幕僚之意見，並順利產生新的民調結果。該報導稱我與加國雖無正式邦交，但李代表仍能被選為渥京最圓熟睿智之外交官之一，並稱李代表擁有能在餐桌上達成協議之非凡本領，因此我駐



▲ 「EMBASSY—Canada's Foreign Policy Newsweekly」每週三發刊，主要以加國觀點評析國際事務，另亦報導渥太華外交圈動態及相關活動，為此間外交圈及政學界人士必讀刊物，頗具傳播影響力。

加拿大代表處亦被選為「最佳工作餐敘對象」。

李代表在接受該週報訪問時表示，審慎周密、並在事前作好萬全準備係圓滿達成任務之關鍵；外交為團隊工作之展現，其工作表現被各界認同，實為我駐加拿大代表處全體同仁共同努力之成果。👉



▲ 李代表在駐美代表任內拜會美聯邦參議員Barack Obama(甫當選美國總統)合影，並獲題字留念。



# 懷念夏功權大使

■ 前駐芬蘭代表 吳明彥

敬愛的長官夏功權大使於2008年10月18日走完人生的旅程、接到夏夫人的電話、心中充滿不捨的心情。

夏大使生於1919年、年青時移孝作忠、抗戰軍興投筆從戎、加入空軍、屢次出生入死為國效命、勝利後隨侍先總統蔣公、擔任空軍武官及秘書工作。來台後受命赴美參與查辦毛邦初案並加入駐美採購團工作、公餘在喬治城大學進修、主攻國際法。1960年轉入外交部開始其外交生涯、歷任美洲司幫辦、禮賓司長、駐紐西蘭大使、駐紐約大使銜總領事、駐美代表及駐烏拉圭大使等職。1985年自外交工作崗位上退休。

筆者於1964年進外交部工作、分發禮賓司交際科、這年夏大使自美洲司調升禮賓司長、當時禮賓司編制除交際、典禮兩科外尚有護照科、人少事繁、夏大使在司長任內推動修改組織法、禮賓司增加特權科、護照科改設於領事事務處以因應日增之領務及僑務工作。領務處現已改為領務局成為外交部同仁人數最多之單位、且與本部分署辦公。從此一組織改造工作可看到夏大使高瞻遠矚的一面、在筆者擔任外交部科員啟蒙期受夏大使教導與愛護、受益良多。

1968年7月夏大使出任駐紐西蘭大使、當時筆者外派駐紐西蘭大使館擔任秘書已年餘、在紐西蘭又追隨大使四年又半、1972年12月澳紐相繼決定與北京建交、我國政府宣佈與紐西蘭斷交後夏大使先行返台、筆者與項士揆參事等人停留至次年二月處理善後及籌設貿易辦事處事宜、由於夏大使深厚的人脈關係、諸事處理極為順利。

回憶當年夏大使在紐西蘭大使任內爭取增派參事及商務專員各一人、除加強與紐政府聯繫外、特別重視經貿與僑務工作、推動紐西蘭農牧產品銷台、研究地熱發電、台蕉銷紐、說服海運公司延長航線到紐西蘭、今日台紐間實質關係的成長夏大使有其不可磨滅的貢獻。另外在僑界成立東方體育會爭取年輕一代對台灣政府向心力、加強協助紐西蘭自由中國友好協會功能、增進紐西蘭大眾對台灣的瞭解。

夏大使及夫人在紐西蘭任內在有限的人力下、領導同仁共同打拼、對同仁員眷的照顧尤為費心、包括為當年派赴紐西蘭接受語訓的學員、安排住宿家庭、同意學員同時攻讀學位、鼓勵同仁打球運動、盡心盡力、令人至今感念。

夏大使重視加強與駐在

國經貿關係的理念在其以後駐美代表及駐烏拉圭大使任內的種種努力表現無遺、可看出他獨具的遠見。筆者在外交生涯中數個工作崗位上能兢兢業業努力拓展實質關係特別是經貿關係實啟蒙於夏大使。其敬業從公、忠愛國家、實事求是的精神影響部屬至深。

我國退出聯合國後夏大使任駐紐約大使銜總領事負責與駐聯合國友邦與友好國家大使聯繫工作、美國與北京建交後、夏大使任首任駐美代表致力台灣關係法之制定。任內忍



辱負重、順利進行與美國非正式外交之實質關係、奠定斷交後與美國朝野正常交往之基礎、其功勞有目共睹。

「疾風知勁草、板蕩識忠臣」一語、可說是夏大使一生對國家、對其所秉持的信仰的真實寫照、作為他的部屬、感念其身教言教、敬佩他對國家的奉獻。🙏



Domestic News  
Domestic News  
Domestic News





八月下旬的柏林已有些許涼意，在朝陽微風中我們一群人手持國旗挺直腰桿聆聽國歌，心中的暖意與感動完全寫在臉上。這是外交盃壘球聯盟（Diplomatic Softball League, 簡稱DSL）年度壘球賽中，臺灣壘球隊（Taiwan All Stars, 簡稱TAS）成軍三年來首度打進季後賽的開賽活動場景之一，主辦單位特別在賽前播放我國國歌，著實凸顯了我方參與的意義。

2005年夏天任職於加拿大大使館的友人Smith以一句「你們臺灣人應該會打壘球吧？」及隨後的熱情邀約，筆者就成了該隊的外籍傭兵，也邁開了心中構思良久的將彈性外交活絡運用之第一步。DSL每年參賽的隊伍約十隊，分由美國、加拿大駐柏林外交人員與德國友人組成，在每年四到八月的球季間，每週六於柏林西南方Dahlem地區壘球場舉行比賽。筆者在加拿大隊打了幾次球之後，可能因臨場表現十分賣力，聯盟的負責人Sheldon(任職美國大使館新聞部)前來詢問是否可組一支我國球隊來參賽，於是在筆者及相關人員的極力奔走號召下，由駐德國代

## 運動外交在柏林 銅牌不是奇蹟

■ 駐德國代表處 谷瑞生



▲精神抖擻陣容堅強的臺灣壘球隊。

表處同仁、眷屬與我國柏林留學生合組的臺灣壘球隊便在2006年春正式成軍。

組織一支完整的業餘球隊並不容易。首先，大家都有工作或課業的羈絆，隊友們平時若非公務繁忙，便是有沈重的課業壓力，要拋開這些纏身庶務，每週六排除萬難風雨無阻定期來打球，必須有超強的愛國心及對此項運動的熱愛情。其次是大家很難齊聚練球，因此，每次都是臨陣磨槍，就準備上場。臺灣隊在2006年與2007年的比賽成績不甚理想，但每次比賽場邊總是有僑胞與眷屬組成的超級啦啦隊們精神抖擻的以響徹雲霄加油聲：Taiwan! Taiwan! Go! Go! Go! 如火如荼的喊著。偶爾還夾雜著小朋友們稚嫩的童音高聲呼喊：爸爸加油！爸爸加油！輸人不輸陣，聽了這種聲音後，場上的爸爸們無不卯足了勁拼命表現，生怕被比了下去。

每次我隊參賽，場內場外的氣氛都十分熱絡，久而久之，其他友隊的隊員們也漸

漸被我們團結的精神感染，一起到場邊為我們助陣，並以洋人特殊韻味的國語高喊臺灣！加油！球賽結束後，從此互喊「臺灣！加油！」亦成了彼此見面打招呼的方式。臺灣隊在2006、2007與2008年連續獲頒年度精神獎，因為凡有比賽，TAS啦啦隊的加油聲必定響遍半邊天，全隊士氣昂揚，獲此獎項自



▲GO! TAIWAN標語和藍色的加油棒是我隊致勝的秘密武器。





▲ 熱情的啦啦隊與隊員合影。

然是眾望所歸。2007年頒獎典禮尤其誇張，當主持人喊Team spirit時，末等主持人公布得獎隊伍，全場百餘位與會者已高喊Taiwan! Taiwan! 當時筆者心想TAS雖未獲前三名，但身為其一員真是深感驕傲無比。

我們參加球賽除了是熱愛此項運動外，更希望藉以多交朋友，並推廣運動外交。每逢適當的機會，隊友們會在場外分送一些我國的宣傳品，或是尋找機會在輕鬆的氣氛下跟各國球友博感情，拼外交。也因此，我們推動參與WHO及UN的宣導活動，所有DSL的朋友們都給予最熱烈的支持，紛紛毫不遲疑的加入了簽名的行列。

儘管我們是抱著以球會友、運動健身及大家同樂的宗旨組隊，然而經過了兩年賽事的洗禮，臺灣隊在2008年的球技、體能與團隊默契已漸臻成熟。經集思廣益後我們採取了以下的策略：首先，為調整業餘選手的臨場表現，大家特別於開賽前一小時到場做暖身集訓，以便比賽時能很快進入狀況，提升球感、發揮實力。另外就是由專人做球賽記錄，供作賽後打擊與守備陣容的調配依據。還

有，幾位經驗老到的球癡隊友則擔任球探，負責在賽前賽後觀察其他隊伍賽況，收集敵情資料，作為我隊比賽時調整攻防之參考。

由於全隊養成了每週六打球運動的好習慣，連5月底難得的休賽一週時間，也在隊友們強力要求之下，全員到場練球，只為怕休息太久球技會生疏呢！在幾個月的球賽中，大家不僅因分享球場上的甘苦，而培養了牢不可破的革命情感和向心力，在生活中也相互扶持照顧。彼此不但感情彌篤，滔滔不絕的壘球經，也成了家庭聚會中最熱門的話題。



▲ 賽前集訓時全體隊員一起做暖身操活動筋骨。

我隊前兩年的戰績平平，因此，各隊紛紛把與TAS比賽當作二軍球員最佳的上場練球機會。這個錯誤印象因今年5月3日的比賽我們打敗冠軍隊Brew Bear（美國海軍陸戰隊）時有了極大的轉變。緊接著在5月10日與亞軍隊Berlin Backaroos（加拿大大使館隊）對峙時，我們又將士用命再接再厲取得勝利，這接二連三的勝利，不僅跌破大家眼鏡，也完全扭轉了吊車尾的命運。

美加等隊球員手臂比我們大腿還粗，

但TAS隊友們展現了超強的防守美技，投捕間默契十足，再加上打擊火力全開，在DSL的每週戰報中我隊被譽為是今年最火紅的隊伍。今年8月23日TAS擊敗強敵 Chicks With Sticks（美國大使館隊），有一局對方擊出一支右外野高飛球，小兒聿修奮力衝前接殺，他因臂力有限，先傳球給接應的中外野手，轉傳給在二壘補位的我，我再直傳本壘，刺殺奔回本壘的敵軍，那父子聯手完成雙殺的一幕，可媲美美國大聯盟水準，至今仍讓我們回味。在往後的比賽中大家把奮戰到底的運動精神發揮到最高點，堅持一定贏的信念，高昂的士氣，緊密的團隊合作，跌倒了再爬起來.....，這也是我所能想到的業餘球隊的最高核心價值所在，看到這樣的進步，實在非常感動與開心。



▲ 比賽結束後與Brew Bear隊員們擊掌致謝。

我隊於2008年8月中打進球季季後賽，雖於第二場不幸落敗進入敗部，惟全體球員並不氣餒，8月30日當天連續出賽三場，前

兩場皆以一分險勝例行賽從無敗績之強隊，第三場比賽係半準決賽，全體球員將士用命，終場以些微之差不幸輸球，雖敗猶榮。本球季我隊共贏得十場勝利，奪下第三名及團隊精神兩項獎盃，係成軍以來最佳成績。在歷時四個多月鏖戰中，我隊與美加等國使館及美國海軍陸戰隊等共10隊以球會友，除了相互切磋球技，建立情誼外，也把我們臺灣人親切好客、熱愛球類運動的健康親善及活力帶到球場，不僅正面推廣臺灣形象，亦使此間各國人士更瞭解我國情。

在頒獎典禮上，筆者代表隊友們領取銅牌獎並致詞感謝全體球友難得的友情與支持，還送上我們特別準備的全隊簽名隊服給聯盟負責人Sheldon，幾年來在球場上培養的牢不可破情誼，在那時盡顯無遺。

此文旨在記憶一段歡笑與汗水交織、體力與意志力發揮到極致的美好時光。筆者也藉這個機會謝謝長期以來認真負責的球隊經理（苑君）、兩位搏命演出的傷兵（迪宇、萬存）、投手裕文及青楠（可惜已調任返國）、長程砲火（柏彰、伯鈞）、一壘二壘雙殺搭檔（鵬輝、尚友）、最美麗的捕手（欣怡），帶大家做暖身操的體能教練（敬庭）、多年元老（博硯、揚雄、中和）、青年生力軍（威奇、世勳、易之）、兩位出奇制勝的小朋友（聿修、廷奕），其餘啦啦隊及寶眷等，這段打球的日子真的很愉快。感謝大家的支持與付出，Go! Go! Taiwan! 臺灣壘球隊明年一定會更好。🌟





# 歡見志工美台 —與PEACE CORPS 志工歡度感恩節活動紀實—

■ 駐聖文森大使館 王韶憶、姜玉慧、張致瑜、賴佳緯

西元1620年，英國的五月花號（THE MAYFLOWER）客船從普萊茅斯（PLYMOUTH）載著102名清教徒（PILGRIMS），於現今美國麻塞諸塞州（MASSACHUSETTS）的普萊茅斯登陸。當年的嚴酷寒冬讓他們受盡了苦難，到了春天來臨時，只剩下50多人存活，之後，印第安人們為這些移民送來生活必需品，並且教導他們各種生存方法，於是移民們有了較好的收穫。為了感謝上帝及印地安人，此後這些在美國的清教徒每年定期舉辦慶典，在黎明時分鳴放禮砲，並進入教堂內感謝上帝給予豐賜與庇護。

1789年時，華盛頓總統（George Washington）於就職聲明中宣佈，訂11月26日星期四為感恩節，1941年美國國會又再通

過，改每年11月第四個星期四為感恩節，以鼓勵美國人發揚祖先感恩精神，而這一天也成為美國正式的節日。在這一天，傳統上全家要團聚在一起吃火雞，一同感謝上帝給予的恩賜。

這是美國「和平工作團」（PEACE CORPS）的志工告訴我們有關感恩節的故事。來到聖文森從事志工工作還不到三個月，我們這群志工一直都受到大使館及技術團人員大力的照顧，在不過感恩節的聖文森，大使館有感於台、美兩國的志工難得在聖國機緣共事，特地為跨海而來的25位美國和平工作團志工們及我們這些從沒經歷過感恩節的志工舉辦了一場熱鬧的餐會。

我們四個志工的工作場所都在 KINGSTOWN（聖文森首都）市內，館方及

團部將我們安置在一起，以便互相有個照應。PEACE CORPS 的成員們則是分散在聖文森全國各地，有驅車不易到達的北邊鄉鎮，也有得涉經波濤的南方離島。他們平常幾乎都是單獨行動，很少有時間聚在一起，據成員們表示，上次的聚會是在三、四個月前的授證活動中，使館這次舉辦的活動剛好讓他們趁著感恩節認識一下初來乍到的我們，順便跟許久沒見的團員們見面聊天，大家內心都感到無比的興奮。

當天我們提早一個鐘頭到使館，發現館裡的人員早已為這場聚會忙了好一陣子，我們手忙腳亂的也跟著加入準備的行列，洗水果的、切水果的、拿派的、冰飲料的、擺外燴食物的，一時之間館內的廚房，人聲鼎沸。幾位美國甜姐兒及阿嬤們，也帶來好多道地的美國甜點：起司派、香蕉派、蘋果派、馬鈴薯泥……，隨著食物香甜的氣息，一襲歡樂的氣氛悄悄的蔓延了開來。

餐會開始，李大使澄然與PEACE CORPS 駐聖文森辦公室主任 Mr. James 體



恤大夥們已飢腸轆轆，開場白簡單迅速，在一陣掌聲之後，大家就一同快樂的投向食物、火雞跟甜點大快朵頤，我們分別被安插在不同座位的美國志工群裡，一邊嚼著火雞肉、一邊聽美國志工們講述志工經，聽著聽著似乎有一種身在美國的錯覺。這群美國志工大部分是單身的年輕男女，其中有三對夫婦，這讓我們的傳統觀念，成家後只能為家庭、為小孩而活，辛苦操持、維持家庭的模式，注入了一種全新的思維。他們認為「有了家庭，即使想當志工也會被迫放棄」的觀念已然落伍，不該被拿來當成理由，跟成家的選擇一樣，成家後繼續當志工只不過是另一種選擇吧。

PEACE CORPS 志工中還有兩位銀髮級的阿嬤，這兩位阿嬤看起來非常的慈祥 and 藹，聽著我們半生不熟的英語也都很有耐心，她們雖然飽經歲月，卻依舊有一對燃燒著熱情的明亮雙瞳。這讓我們頓時領悟，原來當志工可以是年輕時的夢想，也可以是退休後的奉獻，更可以是一輩子的職志。看著他們，讓從沒想過「晚年」這個字眼的我們，開始試著勾勒自己年華老去之後的歲月，是否也可以依然擁有像她們這樣的勇氣與胸懷，拋下手中奮鬥一生後所擁有的一切，為一群素未謀面的他國人民奉獻。

我們從 PEACE CORPS 志工們口中又得知，PEACE CORPS 由美國已故總統約翰·甘迺迪（John F. Kennedy）在擔任議員時代號召成立，至今已經有47年的歷史，算得上是全世界NGO（Non-governmental organization非政府組織）當中的佼佼者，累積派出的美國志工超過195,000人次，足跡



遍達139國，在推動人道救援及改善第三世界國家的社會生活與經濟發展上一直不遺餘力。在聖文森，他們就派出了25位的志工，從事著關於英語、科學、數學、閱讀、金融知識、電子資訊、藝術、文學、愛滋防治等不同的工作。聖國首都 KINGSTOWN 以外的偏遠鄉鎮，師資嚴重缺乏，所以今天來的美國志工裡就有一大半擔任老師，看著他們散在各地服務奉獻，不難理解美國人確實比較獨立，其中的年輕一輩更是頗有主見跟想法，精力充沛而又熱情洋溢。

PEACE CORPS 發展有四十幾年的時間，而我國外交部及國際合作發展基金會 (ICDF：簡稱國合會) 支援的志工活動，也已默默耕耘了十三個年頭，單就公益的層面來說，我國為邦交國的農業、商業、醫療、ICT (Information and Communications Technology) 等等方面提供了極大的幫助；而廣義的來看，志工活動也為臺灣在世界及

外交事務上維持了某種能見度。在國合會的訓練課程當中，曾經提及世界上高度發展的國家，援外是很重要的一項道德指標，每年這些國家都有相當比例的政府預算跟經費會安排在這類的項目上。臺灣已逐漸邁向高度發展國家，身為其中的一份子，能到這些在國際場合為我國發聲的邦交國當志工，即使離開了舒適優渥的寶島環境，也不過是一種感恩的回饋吧。

感恩節對美國人而言，其實有點像我們在臺灣過的除夕夜一樣。李大使說，美國在很多場合跟工作上都是我們很重要的夥伴，在這樣一個美國的重要節日，舉辦餐會讓這些無法返家團聚的美國志工們聚在一起，同時跟我們一起聊聊彼此的志工經驗，講點笑話，以舒緩人在異鄉的思緒，非常具有意義。

餐會一路從中午熱鬧到下午三點多，後來大家又移到使館二樓的陽台外，一邊乘涼，一邊繼續暢談，歡樂的氣氛讓美國志工們依依不捨，流連忘返了好一陣子，還熱絡的跟我們討論著中文字及貼在使館門口春聯的意思，看著使館的桌球桌，也跟我們談論著哪天再來大使館跟我們切磋較量一下。

送走了最後一批美國志工之後，霎時間覺得使館變得好安靜。不過心裡卻有一股鼓脹的充實感，看到了有這麼多志同道合的夥伴一同在這個加勒比海的綠色島國為理想犧牲奉獻，讓我們對在聖國未來兩年服務的腳步更加穩定、無懼，也會學習著用不同的角度跟觀感來認識臺灣以外的世界真貌，我們深信自己能跟他們一樣，儘快融入世界地球村的家園。🌍







▲ 泳渡活動之壯觀場面，6000人參加泳渡加利利湖活動。



▲ 丁代表完成挑戰泳渡活動後與僑界代表及本處同仁之合影留念。

泳渡比賽更極為類似，為老少咸宜之環保親水全民戶外體育運動。心想兩國既同有十分相似之美麗湖泊及全國人民所矚目之泳渡活動，如能結合相關主題，進行體育交流，一定能增進兩國觀光之效益，爰積極思考推動兩湖泳渡交流活動之可行性。

我們首先從靜態背景資料開始蒐集，接著進行兩湖地理環境之對比，發現日月潭位於海拔748公尺處，湖面積116平方公里，潭深27公尺，環湖長度約35公里；加利利湖則低於海平面213公尺，為世界上最低之淡水湖，湖長21公里，寬13公里，面積170平方公里，湖深48公尺。

日月潭與加利利湖同為兩國最大之淡水湖，自1983年及1954年起每年分別舉辦一次泳渡，今年已各自舉辦第25及55屆，日期為八月31日及九月27日。由於後者日期接近雙十國慶，本處爰藉此展開一系列國慶活動之序幕。

其次展開的活動是拜會主辦單位，筆者偕本處蘇秘書育平於本年八月間拜會以國主辦之約旦河谷郡，Yossi Vardi 郡長除熱誠接待一行人外，並親自介紹加利利湖泳渡之起點及終點位置，且認為未來與日月潭進行包



括游泳、環湖單車健行及登山露營等體育交流，可為兩國帶來觀光之熱潮，與筆者的想法不謀而合。

為接受泳渡之挑戰，筆者利用每日上班前清晨六點進行1.3公里之長泳，從不間斷。以色列希伯萊文第一大報最新消息報 Yedioth Aharonot 報特於九月間主動專訪筆者有關計畫參加本年加利利湖泳渡消息，該專訪連同圖文於9月19日週末版刊出，內容略以：「已辦理54年之加利利湖（Kinneret）泳渡活動每年皆有許多人參加，去年共有6000人，其中不乏知名人士。來自臺灣現年54歲之丁干城大使，也將參加本年9月27日第55屆泳渡。為準備參加1.5公里之泳渡項目，丁大使每日進行50分鐘之游泳訓練。丁大使表示，他對加利利湖之了解來自新約聖經，該湖係前來以色列遊客必訪之地。相同地，臺灣亦有一聞名而面積略小於加利利湖之日月潭，每年8月亦舉辦泳渡活動。他將介紹加利利湖給臺灣民衆，並計劃推廣加利利湖與日月潭間泳渡交流，促進兩國觀光發展。丁大使並表示，他參加本年加利利湖1.5公里泳渡，只為獲取經驗，明年起他將參加更具挑戰性之3.5公里泳渡

項目。本屆加利利湖泳渡競賽，以色列各主要游泳隊伍均將一如往年報名參加，其他報名參加之知名人士包括以色列科學、文化暨體育部部長馬加德里（Raleb Majadele）等人。」

9月27日清晨五時三十分由蘇秘書開車，駐處同仁及旅以僑界代表一行前往以國北部參加第55屆泳渡加利利湖活動。該活動約有6000人參加，泳者由兒童至80餘歲長者皆有。筆者一行人抵達時，活動主辦單位Shvoong 總經理 Nir Barak 在場迎接，大夥在手臂綁上標籤後，隨即搭巴士前往出發地點下水。經40分鐘後筆者一行順利游完1500公尺，抵達終點，受到同仁與在場民衆熱烈歡迎。筆者在接受駐以色列中央社特派員訪問時表示水溫尚可，湖水亦清甜可口，惟湖水深不見底，與平日游泳池游泳之感覺大不相同，順利游過加利利湖後覺得尚有餘力，未來應可繼續挑戰3500公尺之更長距離。盼能藉此次組團泳渡成功為加利利湖及我國日月潭泳渡活動牽線，推動兩國體育及觀光交流。🌊

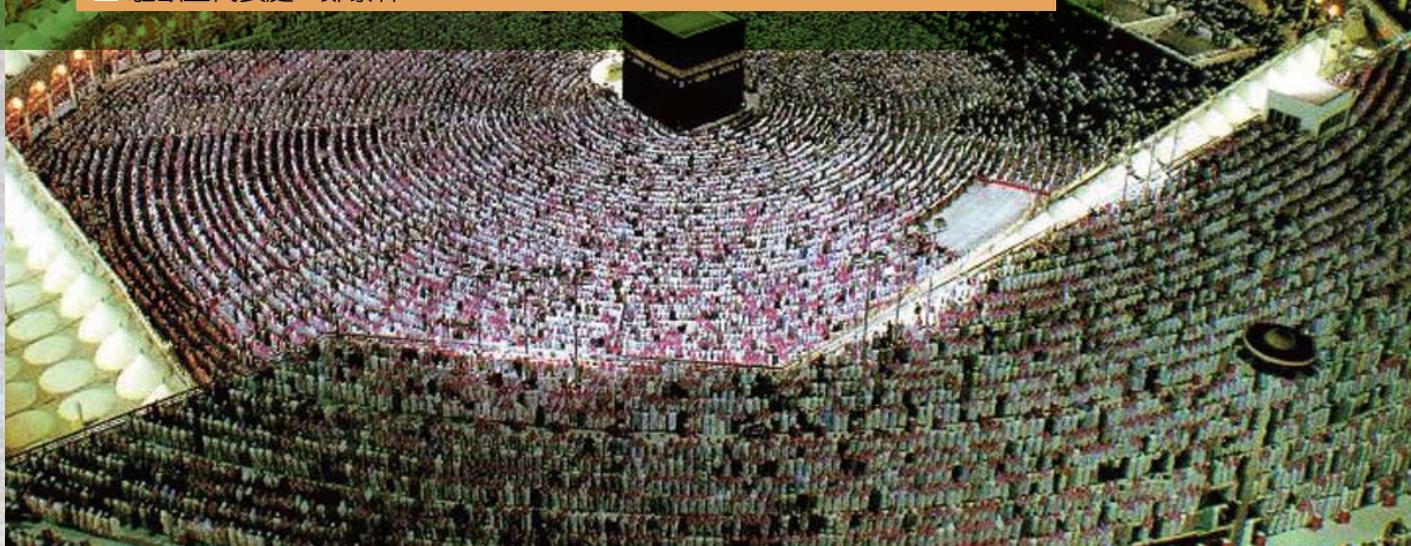
▼ 湖光山色，泳渡活動之終點站。



# 逢「齋月」

## 看伊斯蘭教在歐洲的發展

■ 駐歐盟代表處 鄭泰祥



▲ 麥加禁寺—100萬人禮拜的畫面。

今年的回教「齋月」(Ramadan)從西曆9月1日展開，正好碰上兒子們開學的第一天，家中的老四穆罕默德初上國小一年級，我與內人要求他效法前面三個哥哥，從6歲起開始練習「齋月」誠律，日出至日落之間斷絕飲食，小穆罕默德在第一天太陽下山前呈現「迷糊」狀態，我們怪他凌晨不認真進食。第二天開始他學乖了，知道疏忽飲食的下場。至今邁入「齋月」第22天，感謝真主，他對齋戒已然適應，而全家人也封齋平安。

「齋月」與「朝覲」是每年伊斯蘭教的兩大盛事，全世界12億的穆斯林都在Ramadan這個月份裡，自動自發地回到了真主開設的「集訓班」裡，進行為期一個月的心靈與身體的「進廠維修」。他們深信，封齋對於身體而言有排毒的良效，「齋月」裡加長的禮拜有助於強化體力與意志力，「齋月」鼓勵朗誦古蘭經則有助沈澱心思與心靈啟發，「齋月」裡鼓勵施散金錢，更在提醒穆斯林勿忘窮苦之人及勿當守財奴。

這是我們一家人在歐洲度過的第四個

「齋月」，每天日落的一刻，全家人圍坐餐桌前，享受著對於封齋人而言比米其林3星級餐廳還要更美味的水與食物。當白水流過乾渴的喉嚨，食物進入了空蕩的肚子時，我想歐洲有超過千萬的穆斯林也跟我一般，正享受著真主的恩典。

2005年我們一家人初到比利時的第一個「齋月」，總部位於英國倫敦的Islam Channel開播未久，此後數年，這個衛星頻道成為伊斯蘭教徒們齋月裡的良伴之一。每天在西歐的「開齋」時間正好是聖地麥加的「宵禮」時間，我們一邊進食，一邊觀看Islam Channel現場直播麥加「大清真寺」（中文又譯「禁寺」）近150萬人同時禮拜的壯觀畫面。根據沙烏地阿拉伯政府的資料，每天在「禁寺」內外開齋的人數達100萬人，沙國政府在那短短15分鐘的開齋時間裡提供500萬顆椰棗及200萬瓶Zamzam聖泉水供開齋客享用，每日開齋花費達26萬美元。

「齋月」是十足心靈與體能的訓練時刻，封完一天的齋之後，我會在每天晚上前往位在歐盟總部附近的布魯賽爾大清真寺參



▲ 義大利米蘭清真寺外禮拜景象。

加夜晚的「宵禮」，禮拜時間長達1個小時15分鐘。清真寺內外擁擠情況，可以水泄不通形容之。比利時警察經常在清真寺外站崗，雖名為維持秩序，實則是否在監看這群「狂熱份子」則不得而知。

身處在以基督教為主要信仰的歐洲，作為少數族裔的穆斯林，我也很自然地會去關注這個與伊斯蘭系出同源的宗教在歐洲存在的狀況。前來歐洲的觀光客可能會發現，城市中著名的觀光景點幾乎少不了教堂，以展現其文化遺產之美。教堂是信徒心靈寄託之場所，上教堂禮拜人數之多寡則客觀地代表宗教在社會上所扮演心靈指導力量之強弱，歐洲的教堂所呈現出的特點似乎是：觀光的功​​能大過禮拜的功能、上教堂禮拜的人數日減、禮拜者有逐漸老年化傾向。反觀伊斯蘭教在歐洲的發展，一些客觀的現象和統計數字，則顯示出某種程度的成長。

## ■ 英國

英國穆斯林大多數為外來移民，最早可追溯到1869年蘇伊士運河通航後，葉門的阿拉伯人大量來英，其後印度、巴基斯坦、賽浦路斯、巴勒斯坦、非洲及其他阿拉伯國家人民因政經因素紛紛湧入，至今穆斯林人數超過160萬人，大小清真寺數目達500座。英國穆斯林數目成長迅速、伊斯蘭活動之多元與亮麗，堪為歐洲其他地區之表率，但在2005年英國倫敦恐怖攻擊事件後，英國政府與民間對伊斯蘭持續擴張感到擔憂。

根據英國電訊報9月15日的報導，由於穆斯林數目增加，英國已經在1年前悄悄設立了5間「伊斯蘭教法」法庭，它們和傳統



英國法庭有同樣的強制執行權，這似乎有點不可思議。因為，就在今年初，英國國教坎特布里大主教威廉斯在提出英國必須接受部分公民奉行「伊斯蘭教法」的談話時，還曾引起軒然大波。

英國政府在2007年做了一個有趣的調查，結果發現，在當年底，「穆罕默德」可能超越「傑克」成為英國新生嬰兒取名首選。2006年英國新生兒有5991名男童叫「穆罕默德」，有6928名男童叫「傑克」，第三名「湯瑪斯」有5921人，第四與第五名為「約書亞」與「奧立佛」。此一取名現象不僅發生在英國，比利時統計部甫在本月上旬公佈，經分析去年首都布魯塞爾新生兒名字，使用最多的名字是「穆罕默德」、「阿敏」跟「阿尤布」，這三個都是穆斯林名字。

說起英國人皈依伊斯蘭教，較受人矚目者可略提兩位，其一為Yvonne Ridley女士，她在2001年擔任英國《星期日快報》記者時，潛入阿富汗賈拉拉巴德地區，遭塔立班部隊逮捕，在10天監禁之後獲釋，回到倫敦之後，因阿富汗的經歷使她難忘，開始閱讀古蘭經和伊斯蘭知識書籍，最後皈依伊斯蘭，目前是英國伊斯蘭社區活躍成員；另一位是Cat Stevens，在成為穆斯林之前，是英國流行音樂界的超級巨星。還記得我年輕時熬夜讀書，警察廣播電台凌晨女士主持的「平安夜」是我夜讀的良伴，每天子夜一過，千篇一律播放一首旋律動人的歌曲Morning has broken就是由他所唱，數年之後我才知道這位出生在基督教家庭的大明星，在歷經從基督教、東方神祕宗教中探詢

真理不得後，最後皈依了伊斯蘭教，他在如日中天之際毅然拋棄了五光十色的舞台，多年以來一直是伊斯蘭世界的積極參與者，並在倫敦創辦了多所伊斯蘭小學及中學，但也由於他積極參與國際間的伊斯蘭活動，美國在2004年以安全理由將這位已經踏入緬因州機場的穆斯林兄弟遣返英國。

## ■ 法國

法國是歐洲穆斯林人口最多的國家，大約有六百萬，主要也是外來移民，法國與其他歐洲國家一樣出現基督信仰流失現象，許多法國人自願選擇了伊斯蘭。據法國人口調查部門統計，從上世紀50年代迄今，至少有五萬法國本地人成為穆斯林，目前則每年至少有3000名法國人皈依伊斯蘭。

談到法國人皈依伊斯蘭，2008年法國國家足球隊「藍衫軍」（Les Bleus）23名球員中就有9名穆斯林，其中鋒頭健者當屬效力於德國Bayern Munich隊中場的Franck Ribery，他在某場與瑞士隊的比賽發球前做了一個穆斯林捧手祈禱的動作，被記者發現竟然皈依了伊斯蘭。Ribery被記者追問後表示，歸信伊斯蘭是因為認識了這個真理，信仰是他個人的私事，所以不願公開；此外他認為多數法國人對伊斯蘭有錯誤成見，既不願嘗試瞭解伊斯蘭，也不希望更多的法國人成為穆斯林，偏見極深，這是他保守個人信仰秘密的第二個原因。

除了Ribery之外，Éric Abidal也是法國隊的明星球員，這個Barcelona隊的後衛在5年前皈依伊斯蘭，他給自己取了Bilal的穆斯林名。Abidal被認為是法國聯賽中的最佳後



▲ 布魯塞爾大清真寺

衛，他說伊斯蘭的信仰激勵他毫無保留為球隊效力。

藍衫軍還擁有一位重要的穆斯林球星——前鋒Thierry Henry，他從英超兵工廠隊轉到巴塞羅納，轉會費達1610萬英鎊。亨利經常鼓勵人們閱讀古蘭經及伊斯蘭書籍。有「魔術師」之稱的亨利兩次被提名年度世界足球先生，他曾帶領法國國家隊獲得1998年世界盃冠軍和2000年歐洲杯冠軍。

今年8月法國四十多位主教在巴黎召開一項主題奇特的研討會——「為什麼清真寺人滿為患而天主堂內冷冷清清」，主教們共同研究伊斯蘭的教育和社會影響，並與法國傳統的天主教做對比，法國人口中天主教徒超過80%，但很少有人經常進教堂，反而是人口不足10%的穆斯林，多數在星期五去清真寺參加聚禮。若是天主教堂與清真寺同在一街為鄰，兩邊常出現明顯反差，天主堂門可羅雀，而清真寺殿內經常爆滿。使多數主教

費解的是，今天法國穆斯林多數是年青一代，他們在法國出生、學習，與法國年輕人一般生活在物欲橫流的世俗社會，而他們卻與基督教青年有迥然不同的宗教感情。穆斯林青年多能保持一天五次的禮拜，對於清真寺的向心力極強，他們之中會說阿拉伯語者僅佔少屬，但他們熱愛伊斯蘭。全法國有1500個穆斯林禮拜場所，大多空間狹小，被法國人戲稱為「地下室清真寺」，但所有禮拜場所在星期五都爆滿，許多人站立在清真寺門外的街上禮拜，附近的商家、居民都有意見，有些旅行社不放過商機，專門在星期五帶領旅客觀看「穆斯林滿街禮拜」的法國奇觀。

## ■ 德國

在德國，從2004年6月到2005年6月，有超過4000名德國人皈依伊斯蘭，這比前一年的統計要多出4倍。過去德國人皈依伊



斯蘭甚為罕見，多半是德國婦女嫁給穆斯林後，才會信奉伊斯蘭教，但最近幾年情況出現變化，很多原本虔誠的基督徒皈依伊斯蘭。

就在不到幾天之前的9月21日，德國極右派團體—「為了科隆」邀集歐洲各地約300名代表，計畫在科隆市舉行反伊斯蘭教會會議，主題在批評歐洲伊斯蘭勢力的日益擴大，以及一座歐洲最大的清真寺將在科隆興建。這項「反伊斯蘭會議」遭到約4萬名科



▲ 德國科隆清真寺示意圖

隆人遊行反對，他們高舉「我們是科隆人—消滅納粹」的標語，聚集在富有盛名的科隆大教堂前，高呼穆斯林與非穆斯林在歐洲和平共存，德國政府與科隆市政府都支持如此的主張。

就穆斯林而言，自然樂見伊斯蘭在歐洲茁壯，但歐洲各國政府與民間對伊斯蘭的發展似乎有所顧忌，也令人對於一個存在多數人心中卻又不便公開討論的議題劃上一個大問號—「歐洲究竟要如何面對勢力日益擴大的穆斯林？」。我個人觀察認為，歐洲人

對於伊斯蘭教的「擔憂」在於這個宗教信仰者的「量與質」。如前所述的客觀現象，歐洲穆斯林人數因為高移民、高出生率及皈依者日增等因素而成長迅速；而穆斯林對於信仰的執著，更是非穆斯林所難以理解的，以我所在的比利時而言，清真寺裡禮拜的年齡層以青、壯年佔大多數，一個宗教若失去了年輕人的支撐力量，焉能看到這個宗教的生機與生氣，而歐洲清真寺裡展現的活力，用「沛然莫之能禦」形容並不過份，正是這股力量，使得許多歐洲政府選擇以禁止擴建及禁止增建清真寺方式，作為防堵伊斯蘭擴張的辦法，德國伊斯蘭協會Ali Kizilkaya形容的「蓋座核電廠比蓋座清真寺還要容易」似乎並不誇張。這種不願見到清真寺高聳尖塔的情形在英國、法國、瑞士、荷蘭、希臘、意大利和奧地利的許多城市不時發生。由於禁止清真寺擴建及增建，以致於每星期五的聚禮日，穆斯林從清真寺內「滿到」外頭的街上禮拜，這種在馬路邊集體禮拜的場面讓歐洲的政府與民衆「更加擔憂」。在「允許增建清真寺」與「任令穆斯林在路邊禮拜」兩者之間究竟應該選擇何者，實在令歐洲國家左右為難。

本文完成時，正逢「開齋節」來臨，穆斯林在經歷30天的齋戒洗禮之後，歡天喜地互道恭喜，我與家人在9月30日的清晨前往布魯塞爾大清真寺參加「聚禮」，陰雨天氣絲毫沒有減損穆斯林佳節的歡愉，「真主至大、真主至大」的頌唸聲響徹清真寺內外，歐盟總部周遭的交通因為紛至沓來的穆斯林而打結，我心裡想著：歐洲究竟要如何面對勢力日益擴大的穆斯林？🕌

# 甘丹寺 前話邦誼

■ 秘書處 曾三訊



▲ 蒙古市中心高樓聳立的繁榮街景。

「天蒼蒼，野茫茫，風吹草低見牛羊」，這是蒙古兒童歌謠中的一段，用十三個字具體而微的描寫蒙古風情，令人神往。為一探究竟，筆者於9月中旬屏絕一切，辦妥簽證隻身飛往蒙古人民共和國旅行，以一圓心中夙願。行前特請教我國首任駐蒙古黃代表清雄，瞭解如何安排行程及旅行中應注意事項。

此行只為增廣見聞，並無參與外交活動計畫，但因緣際會卻意外有了外交體驗。首先，當搭乘韓航班機在仁川機場轉機時，筆者巧遇外貿協會趙秘書長永全，於是向他請教，應如何把握時間直取蒙古當地精華及該採購那些特殊紀念品，趙秘書長畫龍點睛的提示種種，另並強調雙方貿易雖待開發，但遠景可期，蒙古資源豐富，我方前來投資，爭取合作契機，宜早不宜晚，否則將坐失良

機，對此，個人不但上了一課，亦牢牢謹記在心。趙秘書長此行率龐大訪團赴烏蘭巴托開會及參展，為強化雙邊貿易加溫。當本人抵達成吉思汗國際機場時，已晚間十時許，機場內人聲鼎沸，我駐蒙古劉代表志攻特前來迎接趙秘書長一行，筆者順道打個照面後，逕搭車赴旅館休息。

次日上午，筆者先赴代表處禮貌性拜會。代表處係於2002年簡部長又新任內開設，為我對外工作之重要一步。劉代表表示，在蒙工作以建立制度為重，不論兩國政府官員如何更動，均會在制度建立完備之軌道上運作及執行，言簡意賅，實是對我外交作為一針見血之見。

筆者離開代表處後，換妥當地幣，旋即前往市郊參觀翟山紀念碑及博格德汗冬宮博物館，午餐後，另前往甘丹寺參觀。該寺

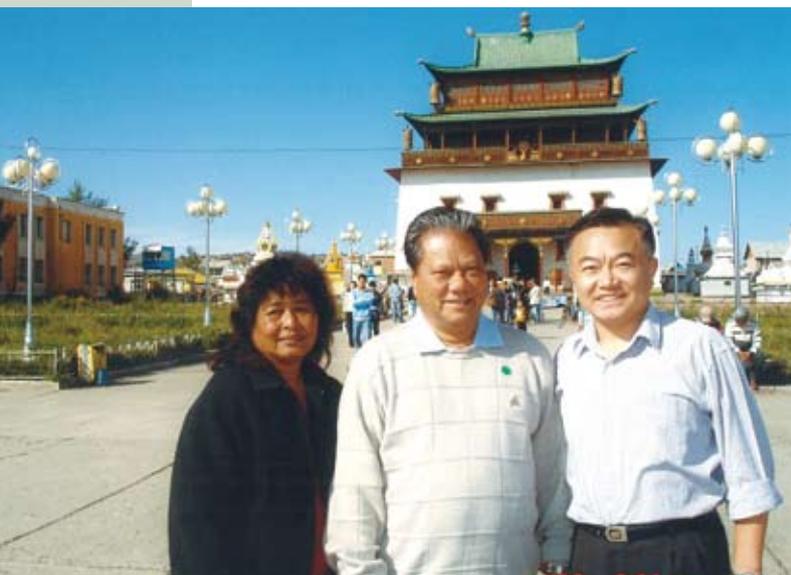


Overseas Information  
Overseas Information  
Overseas Information



名聞遐邇，建於1838年，前為政教中心，內有16公尺高之四臂站立大金佛，以祈福輪圍繞，經常可見遊客及信徒排隊撫輪前行，祈福許願。寺內四壁有排列井然之坐佛，滿佈全寺。伴隨之誦經聲及拈香煙霧，馨香盈庭，置身其中，頓覺宗教氣氛濃厚肅穆，而放眼寺外，則見各處有不同形式建築之喇嘛廟圍繞。

由於當天天氣晴朗，甘丹寺廣場前有許多遊客在餵鴿子、拍照、許願，一片祥和之景。筆者在溜達閒逛，曬曬太陽，享受悠閒氣氛之際，驀然回頭，只見群鴿之中有對夫婦正在餵食。筆者乍見，只覺其中的男士



▲ 筆者於甘丹寺前與馬國前總統夫婦合影。

極為面善，腦海中閃過畫面，有似曾相識之感，心想應該在那兒見過，又自忖八成是來自南太平洋島國的政要，但不知確係何國。當下只覺機不可失，爰主動趨前攀談：「抱歉打擾，請問賢伉儷來自何方？」

對方答以：「馬紹爾群島。」

由於烏蘭巴托正舉行“Global Peace Festival 2008”盛會，各國嘉賓應邀前來與會者衆，筆者心想此君應是馬國諾特總統，爰再詢以：「請問是總統閣下嗎？」

對方再答：「本人是馬國前總統。」

筆者聞之，暗喜在心，馬上取出名片奉上並自我介紹，同時表示此行為個人首次來蒙古旅行，能遇到總統閣下，深感榮幸之至。嗣續稱我國林松煥大使曾在貴國工作云云，總統則回稱林大使現在澳大利亞服務，充分顯露其與林大使熟稔之情誼。筆者又謂曾在我國報章媒體上得知閣下來訪，又我國總統、敦睦艦隊均曾前往馬國訪問，因彼此有邦交之誼，能在他鄉偶遇，深感高興與榮幸。筆者亦藉機讚揚馬國是個漂亮又有特色之國家，惜未曾踏足，盼他日能有機會前往，亦歡迎總統夫婦常來臺灣參訪。接著，兩人又閒聊了片刻，而為不破壞總統興致，筆者亦加入餵鴿子行列。最後筆者表示機會難得盼以甘丹寺為背景合照留念，總統欣然應允，拍照完畢，彼此在互道珍重中握別。

據筆者事後所知，諾特總統為日裔第三代馬紹爾群島人，前於2000年元月至2008年元月擔任馬國總統，其中連任一次。上(2007)年9月聯合國第62屆大會在紐約舉行時，曾親往發表演講，在講詞中力挺我國加入聯合國，謂聯合國缺少臺灣，將使國際合作出現缺口，更違反聯合國揭櫫的公理正義精神，以及違反會籍普遍化原則。其言詞懇切，盛情可感，實為我真摯友人。在續訪其他景點時，筆者向詢問之出租車司機表示，方才所遇者是馬紹爾群島總統閣下，本人深



▲ 巨鷹展翅雄姿，猶如蒙古人粗獷、豪放的民族特性，背景為烏蘭巴托市區。

以自己眼尖能迅速認出對方為幸，而總統對筆者認出其身分亦綻放笑容。司機似有所感，也露出會心微笑。

事實上，台馬於1998年11月20日建交以來，正好屆滿10周年。諾特總統於2002年5月首次來台訪問後，兩國政府高層互訪頻仍，各項交流與合作計畫漸次展開，深獲馬國朝野及民衆一致肯定，邦誼穩固。

筆者首次來蒙古旅行，在甘丹寺前巧遇友邦國家政要，初見即有似曾相識的感覺，仿如「他鄉遇故知」；簡短交談後，雙方距離更近，且咸感興奮。儘管筆者不克在當場說出總統大名，但晤面即倍感親切，尤其彼此均來自海島國家，筆者把握機會，在同一時間點製造片刻交集，為個人此次旅程，添加愉悅回憶，尤其萍水相逢，更顯難得。

在蒙古停留期間，筆者另在西藥房購物時結識蒙古留台學生烏英嘎小姐。烏小姐就讀台大政治系四年級，華語流暢。據她所言，現有百餘位蒙古學生在台求學，她自己也正為畢業後之下一步預做規劃，筆者當場

邀伊擇期在台北餐敘。

此次前往蒙古旅行，因緣際會結識了外貿協會趙秘書長、馬國前總統諾特閣下、蒙古留台學生烏英嘎小姐，集偶然之大成，不但始料未及，收獲也意外的豐富。

現在全世界共有四個蒙古，計內蒙古（中國內蒙古自治區）、外蒙古（蒙古人民共和國）、俄羅斯境內之布里亞特自治共和國、卡爾梅克自治共和國。外蒙古素有「藍天之國」的美稱，風光壯麗，幅員遼闊，面積有臺灣的44倍大，人口僅臺灣的十分之一。筆者在蒙期間曾入境隨俗地吃羊肉餡餅，喝馬奶酒，夜宿蒙古包，並在國家公園內騎馬馳騁，又觀賞蒙古族之精彩歌舞表演，像軟骨功及喉音演唱，都非常罕見。此外，筆者又專程驅車造訪首都西邊約375公里之「哈喇和林」古都一遊。該地前為窩闊台汗國建都之地，現僅存正方形每邊各400公尺之高牆塔樓，共108座白塔，內有寺廟群、佛塔、石碑及石獅等，可以想見當年氣勢，無與倫比。

蒙古族有「馬背上的民族」美譽，粗獷豪邁，熱情洋溢。蒙古草原更是一望無涯，有大地任徜徉之壯闊氣勢，令人陶醉；對久居都市的人而言，極目眺望，可暫時滌盡世俗塵慮，心曠神怡，回味無窮。筆者在夕陽西下兼程趕返首都成吉思汗機場途中，放眼蒙古草原，只見藍天、白雲，牧羊人策馬揮鞭，驅趕著上千羊群走向歸途，景象如詩如畫，尤其當遠處三兩蒙古包炊煙四起，身邊晚風輕拂時，更覺美不勝收。期待來年春暖花開時，能有機會再來，再來蒙古草原一親芳澤，並再體驗那意外的驚喜。🌐





# 從加海碧藍天到芝城摩天樓 站在生命的更高處

當我回首加勒比海碧藍海水與翠綠山色時，已再次奔馳於中西部廣大草原、五大湖水及摩天大樓叢林之間。聖綺思寧靜的小島曾使我寬廣、尊榮，而芝加哥風起雲湧的摩天大樓群卻教我學習謙卑。

■ 駐芝加哥辦事處 陳豐裕

## 一個翻天覆地的改變

2007年夏天我帶著家人從加勒比海的聖綺思(St. Kitts)小島，搬到北美大陸的中心芝加哥。像候鳥一樣往北飛，當飛機的銀翼緩緩滑入密西根湖湛藍的湖面時，進入眼簾的是一個在湖畔拔起的藍色城市。不同於聖綺思翠綠柔緩的地平線，我飛進了一個矗立挺拔、現代幾何線條的天空線，這就是美國的第三大城－芝加哥。

盛夏過後，家人紛紛拜倒在芝加哥西郊碧草如茵的家居情調中，然而在芝加哥工作所面臨的巨大變化和衝擊，卻讓我久久無法忘懷聖綺思。從聖綺思到芝加哥，我的生命經歷了前所未有的重大轉折。

我從人口不到四萬的熱帶迷你島國，來到了人口超過三百萬，有刺骨寒冬的「風城」(the Windy City)。聖國人種以非洲裔黑人佔絕大多數，芝城則是一個以白人為主的多族裔熔爐；聖綺思全島沒有紅綠燈，只有一位交通警察在「最繁忙」的十字路口，像是點綴往來的車輛；而芝加哥是北美大陸交通的輻輳點，貫穿全美的

州際高速公路、鐵路、海運及空運在此匯集，大芝加哥地區塞車嚴重程度居全美第二，僅次於洛杉磯；芝加哥O'Hare機場曾勇奪全美最繁忙機場的頭銜，現每年載客量逾7千萬人次，僅次於亞特蘭大；我從一個大英帝國前殖民地、仰靠外援、生活步調緩慢的社會，闖進了向英國發動獨立戰爭的國家，一個充滿冒險進取、充分利用四季變化節奏的大都會。

當我走在芝加哥市中心，仰望插入天際的摩天大樓群時，不禁喟嘆：加勒比海教我享受人生，滿足於眼前，而芝加哥卻見證人類「人定勝天」的崇高志向，儆醒我謙卑才是人性偉大的起點。

## 夏天 衝鋒飛車勇闖芝加哥

去年夏天我像蜜蜂一般飛進芝加哥的花叢。眩目的都會，讓我充滿了興奮與自信。習慣了「外交官」開車上班的生活，儘管住在芝加哥西郊50公里外，我仍像初生之犢一樣，天天衝鋒飛車勇闖芝加哥。但這樣的雄心壯志撐不過一個夏天，有了幾次開了兩個小時才到辦公



▲ 湖畔天空線

室的經驗，我終於放棄「原野遊俠」的瀟灑，乖乖地鑽進火車，當一個安分守己的通車族。

前幾次開車，進城時常迷路，尤其周旋在標示不明、Z字型交叉的立體道路時，每當車子呼嘯疾馳而過身邊，心中總是七上八下。想想開車進城實在不是什麼樂趣。不過這樣的經歷，也不是沒有收穫。在摸索的過程中，我發現芝加哥的市區道路大抵規劃成上、中、下三層，即聯外－市內－停車及卸貨之用。最下層道路雖都是昏暗、老舊的水泥結構，卻能有效地把進出摩天大樓的車潮及裝卸貨物、資源回收等雜亂的一面收納到地下，不僅提高了地面層的交通流量，也美化了都市空間。這個城市建城已逾百年，而百年前的擘劃者竟有如此遠見與格局，不由得讓我心中暗自佩服。





▲ 希爾斯在夕陽中

## 美式生活：規則、規則、規則

剛來不久，和一位美籍教授吃飯，他問我，初到美國感受最深的是什麼？我說，在加勒比海待了三年，在那兒人們、社會都很閒散。來到大城芝加哥後，除了有形的差異外，感受最深的是這裡到處充滿了規則。在聖綺思上班只要油門一踩，10分鐘就已在辦公室坐定。在芝加哥則是重重關卡：上高速公路要先辦電子繳費卡、大樓有停車卡、門禁卡，通勤要買接駁車票、火車票，保險、就醫、租屋、搬運公司、商務交易、活動簽約、每件事都有規則。美國人鉅細靡遺規範大大小小事，外來客一時沒辦法看盡，即便長住者，也必

須付出許多精力遵循這些層出不窮的規則。對於一個在小島過慣閒散日子、靠交情、靠外交身分來搞定事情的人而言，實在很不習慣。這種規則對我是一種壓力，也是一種改變。

## 秋天 發現美好

時序入秋後，為了更貼近芝加哥的脈動，我利用早晨上班時間，從火車站步行到辦公室，開始了我的「風城」街道散步之旅。從剛甦醒的城西芝加哥河岸，走向陽光、湖水映照、寬闊的千禧年公園。這是芝加哥一天的開始，朝南的街道天空線出奇的美，有朝陽的餘暉，乾淨的線條。芝城摩天樓林立，許多大型玻璃帷幕建築，在早晨及傍晚陽光的映

照下，顯得美不勝收，它反射出柔和、斑駁的光影，灑落在鄰近的透光建築上，讓街道看起來更明亮，整個城市也彷彿置身於柔和的光線中，感覺十分宜人。

在早晨的曙光中，大街上有上班族友善的臉孔與微笑、不拘的服裝，透露出這城市瀟灑的性格，還有與世無爭的西部遊俠風格。或得利於開闊的湖水及寬廣的草原，摩天大樓的底下，有許多藝術造型廣場，寬闊的空間、通衢街道、挑高的穿堂大廳。在這樣的氛圍裡，芝加哥人基本上並不匆忙，上班時與觀光客擦肩而過，下班後從容的搭車，有回家的渴望，卻沒有一絲慌亂與緊張。我發現這個城市：

矗立而不擁擠，  
高大而不傲慢，  
從容又有秩序。

相較於紐約，芝加哥有著寬廣、繽紛的市容，悠閒、挺拔、勇於挑戰的個性。站在湖邊，你可以真實領略到這是一個優雅的城市。在秋天橙黃的樹影中，我們參加了遊河建築之旅，也欣賞了夢寐以求的「歌劇魅影」，體驗了芝加哥的繽紛與成熟，發現芝加哥真是美好。

## 冬天 不可小看芝加哥

芝加哥人開玩笑說，芝城只有兩個季節：「下雪」和「修路」。冬天老天忙著下雪，剷雪車一天到晚出動，常把路面刮壞，等到隔年的春、夏、秋又到處都在修路，所以一年只有「下雪」和「修路」兩季。



▲ 大雪中勇往直前

一個冬日的清晨，下雪深達兩尺，兒子們樂得有下雪天意外的snow day假日，但收音機沒說要停止上班，我正猶疑著要不要出門，看到門前路旁積雪盈尺，路面上有雪漬，是剷雪車駛過的痕跡。我就鼓足勇氣，踏雪上班去。一路但看那剷雪車井然有序、不畏風雪，從高速公路、州內道路到社區通

道，依序而下，這種為維護居民正常生活掃除障礙的精神，讓我感動，更感動於寒帶地區人們對「紀律」的執著和不輕易向大雪妥協的態度。

當外在環境十分嚴峻時，如果其他人一如平時堅守崗位，發揮本能，就像天氣再惡劣，剷雪車會照樣剷雪一樣，那麼身為體系中的一份子也會因而善盡一己之力。經過這場風雪，我發現這是一個城市經年累月練就出來的生活態度。在崇尚個人主義、自律頗嚴的美國，當危機出現的時候，通常就會有這種各就各位、各司其職，甚至犧牲小我、造就別人的壯烈情懷。美國社會成熟之處，在於人與人之間是以善意為交往基礎，雖值基於個人主義，卻是高信任度的文化體系。這是在一個團體高過個人、價值由上而下的環境中長大的我不曾體驗過的。

明乎此，我對自己怯於風雪、僥倖思考是否要上班的卑微心思，感到慚愧。於是我把此事和家人分享，尤其向兩個正值青少年的兒子說，處在芝加哥的冬天，要效法剷雪車的精神，勇敢向

前，去掃除障礙，越下雪，要越出去。把下雪當作生活的一部份，才有辦法在寒帶地區過正常的生活。

好幾次在城裡，看到在寒風中裹著大衣，勇往直前邁向辦公室的芝加哥人，他們的無畏，讓我深深覺得，「寒冷」真是芝加哥人的驅動力。「寒冷」錘鍊人的意志，「寒冷」驅使人去迎風刺破冷冽，一起與「希爾斯大樓」（Sears Tower）和「約翰漢考克中心」（John Hancock Center）在寒風中昂然挺立；「寒冷」讓芝加哥人對春天與陽光必將再來的盼望更為堅定。

聖綺思的朋友曾用Email問我在芝加哥過得如何？有一天想起這事時，我正開車迷失在大雪紛飛、一片昏暗的高速公路車陣中，一種不知身在何處的茫然向我襲來。我用近乎卑微的心情對自己說：

「在那個小島，你彷彿被世界遺忘了，但你可以擁有那裡的一切。在芝加哥，你來到文明世界的中心，你以為可以擁有這一切，但其實這裡的一切與你都很疏離，都離你十分遙遠」。



## 春天 你慢慢來

早春的草原，積雪些許融化，馬路一片濕濡，上班族的頭套、手套與大衣漸次褪去，細雨落在鐵軌間的小水塘，灑在溼溼的月台上。等車的時候，嚴冬冰冷刺骨的低溫不再，空氣中換成一種春天的寒沁，感覺像台北的冬天。這是今（2008）年第一場春雨。乍暖還寒的時節，在人們的殷殷期盼中，芝加哥第一次展開了春天的容顏。



▲ 聖綺思島美麗柔和的山景

然而一個星期後，又下了一場深達9寸的雪。初春的草原、剛甦醒過來的密西根湖，一下又變臉，回復冷酷的冰顏，芝加哥又埋入交疊的高樓建築陰影中，白雪繼續覆蓋。高樓樓頂暖氣出口的白煙裊裊上升，像一位抽著雪茄的大老板，吐著

煙圈，向剛出道的手下說：「小夥子，動手的時機還沒到」。

那一天，芝加哥彷彿回到工業化時代的記憶裡，繼續等待春天。

那一天，我突然感受到芝加哥的大與複雜，讓人摸不透。芝加哥不斷強調自己那種屬於中西部的草原個性——一個勇於冒險、浴火重生的城市。近一個世紀以來，芝加哥掌握了工業時代的脈動，因緣際會成為當代的巨人，集交通、運輸、金融、建築重鎮及世界級企業總部於一身，一躍成為美國中西部首善之都，坐擁“大肩膀城市”（city with the big shoulders）的美名，與東岸紐約、西岸洛杉磯形成三足鼎立。

然而芝城至今仍有揮之不去的黑道陰影，「金錢交換官位」的「政治機器」（Political Machine）一直環繞著它的政治運作。2008年美國總統大選，共和黨候選人馬侃拍了一支競選廣告，指控出身芝加哥的民主黨總統候選人歐巴馬，與芝加哥市盤根錯節的「政治機器」關係深厚，企圖對歐巴馬的選情造成殺傷力。馬侃的廣

告策略未必奏效，但仍可見芝加哥「政治機器」惡名在外，積弊甚深。

芝加哥是工業時代造就的帝國，美國立國兩大精神：民主與自由貿易在這裡得到淋漓盡致的發揮。然而有識之士批評芝加哥仍沈溺在工業化時代的光榮裡，它過時的交通建設、亟待提升的數位網絡及國際事務參與程度不足，已成為它躍升為全球化時代世界城市的瓶頸，也成為芝城欲贏得2016奧運主辦權亟待克服的挑戰。

## 不按牌理出牌的城市

當全美房地產因次貸風暴及華爾街金融危機而低迷不振之際，沿著芝加哥河岸的「川普大樓」（Trump Tower）剛剛落成，玻璃帷幕的辦公大樓像雨後春筍般繼續改變芝加哥的面貌，而芝加哥河口的剛破土旋轉塔（Chicago Spire），已向全美最高的希爾斯大樓（高447公尺）下戰帖，矢志要成為密西根湖畔、中西部天空的新地標。

這是一個「不按牌理出牌」的城市。在電影「鐵面無私」裡史恩康納萊飾演

1920年代禁酒令時期芝加哥的一位老警察，他告誡從華府過來查辦黑道大亨、販酒集團首腦卡朋（Al Capone）的聯邦查稅員說，在芝加哥辦案不能找警界圈內人，因為這裡的警察幾乎都被黑道收買。結果這位幹員找了康納萊這位不願同流合污老兵、受訓中的神槍手，還有貌不驚人的會計師，就這麼組成一個「鐵面無私」的雜牌軍，最後破獲私酒，將黑幫老大卡朋繩之以法。

七〇年代保羅紐曼和勞勃瑞福主演的「刺激」也是以芝加哥為背景的一部懸疑鬥智片，劇中爾虞我詐的金錢與政治遊戲，頗能傳神描繪芝加哥「不按牌理出牌」的個性。最近蝙蝠俠第四集「黑暗騎士」也運用沿芝加哥沿特有的地下層昏暗道路及高聳的「芝加哥期貨中心」作為「蝙蝠俠」與「小丑」飛車追逐、精彩對手戲的背景，凸顯芝加哥工業化時代的建築特色及後工業化時代「高譚市」蕭條的神秘感。

## 踩在雲端作外交

現實生活中的我，每天上班要經過車陣險阻，才能



▲ 浮在雲上的漢考克

殺出重圍，勇渡芝加哥河，進城要先像「黑暗騎士」一樣遁地鑽進地下，到了辦公大樓還要學「蝙蝠俠」「吊鋼索」，改乘高速電梯，直達58樓的辦公室。第一次登樓，確有「欲窮千里目、更上一層樓」的詩情與壯闊感。有一次我站在樓頂俯看雲在腳下湧起，看雲在樓宇間穿梭，像遊龍，又像鬼魅，我的大樓傾刻之間也被雲簇擁，在虛無飄渺間，我向同事笑稱，我們像「走在雲端辦外交」，難度雖高，卻另有一番滋味。

坐在桌前，我端詳著北密西根大道盡頭的「約翰漢考克」大樓群浮在雲上的景象，我想起王安石「不畏浮雲遮望眼，只緣身在最高層」的曠達與視野。

管理學上有句名言：你的高度取決於你的態度——態度決定高度。俯瞰碧波萬頃的密西根湖，眺望地平線那一端的中西部大草原，再環顧周邊與天爭高的摩天大

樓，我想這就是芝加哥的「格局」，也是我以往從未經歷、在聖綺思小島所想像不到的格局。我體會一個人對事情、對人生的格局，最終會造就出不同的結局，就像百年前打造芝加哥市的人，他們所懷抱的壯闊格局，造就了今天的芝加哥。領導英國在二次大戰堅忍對抗納粹德國的首相邱吉爾篤信一件事，那就是「天才和平凡人的差別不在天分好壞，而只因為目的，目標和信念的不同」。

我豪情向偉人看齊，輝映我在摩天大樓中的體悟：「態度決定高度，格局造就結局。」

臺灣的未來如此，我的外交工作也如此。

當我回首加勒比海碧藍海水與翠綠山色時，已再次奔馳於中西部廣大草原、五大湖水及摩天大樓叢林之間。聖綺思寧靜的小島曾使我寬廣、尊榮，而芝加哥風起雲湧的摩天大樓群卻教我學習謙卑。這一次我沒有拒絕芝加哥給我的挑戰。我且取法芝加哥的「高度」與「格局」，重新開啓一次學習之旅，當作給我自己芝加哥三年外交生涯的禮物。✈





## 不經一番寒澈骨 焉得梅花撲鼻香

如果不是妳們拔刀相助，我或許只能墨守成規不敢逾越；如果不是妳們真情的陪伴，我實在沒有勇氣渡過嚴苛的考驗。

■ 侯李芷瑄

「不經一番寒澈骨，焉得梅花撲鼻香」一旦讓我以此簡短一句，送給「台北市迎新會」工作團隊中諸多情意相挺的姊妹，藉以表達我內心最深切的謝意與思念，感謝妳們伴我渡過這兩年多任勞任怨、不忝不求的歲月。大家在工作時所展現的那份執著與傻勁，常令我為之動容，而感念不已。雖然有些姊妹已遠在海外，但每當憶起我們一起為一

般人認為微不足道的小事，在那兒耗時費神、理清思緒以尋得靈感的點點滴滴過往，竟也讓我回味再三，難以忘懷。為避免衝撞傳統的體制，又要維持迎新會有創意、有活力的特色，不得不用細膩的心思，迂迴技巧地處理不足與外人道的細微枝節，內心或有些許折騰與辛酸，但為追求每一場完美無瑕的呈現，大家依然微笑掛在嘴邊，辛苦拋諸腦後。從

末簇擁過絢麗的光環，只在幕後擦拭辛勞的汗水，姊妹們，真難為妳們了。

最近一年來，許多使節團夫人主動踴躍申請參加迎新會，並積極詢問她們是否已確實成為會員。這種趨之若鶩，唯恐向隅的現象，實屬罕見。這顯示迎新會受肯定的程度與日俱增，但如果不是姊妹們一步一腳印，持續不斷的耕耘，怎能有如此豐碩的成果？

回顧過去這段時間，最為津津樂道的莫過於所舉辦過一連串的國際藝文交流活動，除了符合國際迎新總會竭力倡導知性社會的新思維外，更開拓了大家的視野，贏得會友的讚賞。當義大利代表欣然答應，率先以「義大利的美妙創意」為演講主題，為這個醞釀許久的系列文化講座，拉開序幕；會友們拭目以待的期盼，自然讓我們只許成功不能失敗。身屬智囊團的文書組，首先以情文並茂的文宣，鼓勵會友千萬勿錯過揭開義大利神秘面紗的機緣。因為若要探知義大利如何獨領風騷，縱橫世紀成為設計王國的演進歷程，這絕對是千載難逢尋求解答的機會。熱情的電話聯絡組，不厭其詳地闡明講座宗旨，因此出席率節節攀升。果然義大利代表深孚眾望，精闢剖析義大利綿延不絕的創意面象。透過追溯歷史淵源、文化滋養、政策的推波助瀾等角度，以致義國在音樂、文學、藝術領域大放異彩，綜合多方元素孕育下，靈感自然湧現，創意無窮。她以詼諧、輕鬆的語調，言之有物地將寬廣的意涵濃縮在鮮明深刻的講解中，更佐以放映圖片讓觀眾一目了然，使我們驀然領



▲ Roman Sandals ("Calzari")



▲ Gucci Summer Line



▲ A Baroque Throne Gianlorenzo Bernini, "Saint Peter's Throne"



▲ A. Mendini "Proust Chair"

悟到即使在創作的脈絡中，還是有跡可循，令人不覺莞爾。

此場知性的饗宴，與會人士不但一飽眼耳之福，並且在會後悠閒地享受姊妹們精心擺設出來的美味茶點，而耳目一新的場地佈置，也擄獲許多人的好奇心，咸稱不虛此行。為呼應演講的主題，姊妹們煞費苦心將臺灣的創意鋪陳其中，採用傳統的中國結，纏繞現代感十足的藝術瓷磚，配上黃金葛的垂藤穿梭其中，增添無限浪漫氣氛。時尚中有傳統，古典中有新意。姊妹們各司其職，打點會場的每一角落，鉅細靡遺。不論是瓷盤、瓶罐，都顛覆原本慣性的面貌，重新形塑另一嶄新的風格。成功地合力營造出一場古今合一的特殊情境，一種既熟稔又饒富新意的氛圍，令人玩味不已。

接下來在德國代表夫人的演講裡，詮釋的是浪漫主義，她特別點出臺灣人與德國人一樣喜歡四處遨遊，所以陽明山的夜晚，總有一些盼望遠離塵囂，尋覓靜謐，重返自然的人群。德國在19世紀初遭受法國的侵略，引發政治社會的危機意識。此意識無法訴諸理性的抗爭，遂形成一種遁世心態，在遐





思中尋求心靈上的慰藉。反思臺灣日益被壓縮的國際空間，難免讓人百感交集，適因浪漫主義正是代表一股想超越生活現實面的內在渴望，所以姊妹們特別藉由裝置藝術來傳達此種理念。

在節能減碳思慮下，以資源再利用方式，收集了200顆傳統燈泡和等數的網狀保麗龍水果套。首先將保麗龍噴漆成金色，待風乾後再展開成花瓣似的外觀，環繞套了彩色橡膠手環的燈泡，在視覺上形成200朵綻放的花朵，而上端垂吊蕾絲袋中，藏著若隱若現的臺



灣模型，表面上像含苞待放的蓓蕾，實際象徵著被封鎖住的臺灣，渴望透過友邦及國際間支持，隨時想破繭而出，掙脫黑暗迎向光明；一如點亮的燈泡，重新閃耀於世界舞台。

從縝密構思到胸有成竹，由零星少量收集到大量整合，卻因傳統燈泡在市面上已漸消聲匿跡，所耗費的時間和精力超乎想像，不過這也襯托出工作團隊，鍥而不舍、眾志成城的精神，因此稱她們是「無敵霹靂小組」，應該當之無愧。

循此處處用心的模式，其後芬蘭代表夫人、匈牙利代表夫人、丹麥代表夫人的三場文化講座，不但內容精采，場地佈置也一再令人驚艷，濃郁的異國風情，層出不窮的新意，配合琳琅滿目的飾品、海報，大大提升我們的視野。不知不覺在心靈上掀起無以名狀的共鳴，產

生特殊的情愫和悸動，該是文化講座能動人心弦，引起熱烈迴響的主因吧！

迎新會的郊遊，是凝聚會友向心力的最佳聯誼活動，早期靠會友特殊關係，獲旅行社不計成本鼎力協助，成果圓滿又樂得輕鬆愉快。但本年宜蘭之旅，姊妹們挑戰自我的能耐，凡事不假他人地精心策劃，連前置的探勘作業都不敢掉以輕心，後又經審慎評估討論才規劃出最佳方案。為使此次旅遊讓會友能有身心靈全方位的舒適感，工作人員以謙和的態度，三番兩次與宜蘭縣政府溝通，終於獲得宜蘭縣政府善意的回應。提供高規格的禮遇，使外交團夫人留下美好回憶，也為宜蘭的觀光創下好口碑。不僅以警車開道，還贈送一大袋名產牛舌餅。風和日麗下的宜蘭，景致更是旖旎多姿，在導覽人員的引導下，暢遊美侖美奐的傳藝中心，不自覺地跨入時空隧道，彷彿身歷其境，也體驗到先民生活中的感動。此時適逢一齣走街式的民族舞劇「魷仔魚迎親」，風趣幽默的戲劇表演，巧妙地刻劃人生百態，並傳神地轉述不同時空下的風俗民情，饒富趣味。在「國宴餐廳」品嚐宜蘭道地

的美味佳餚後，隨著午后陽光開始我們的踏青之旅。

工作團隊特別展露外交圈中培養出來的談判技巧，機靈但不失敦厚；錙銖計較但不致於刻薄，進退拿捏得恰到好處。幾番接洽之後，終於說服三富農場的主人釋出最大的誠意，提供最熱情的招待。除了準備多道精緻茶點、新鮮水果外，咖啡、果茶飲料無限暢飲。並配合提供DIY 場地，由彩繪大師葉錦純老師教導大家做絲巾植物染，每個人都興高采烈地炫耀自己的作品。而想探索生態景觀者，則由農場主人率領，一邊聆聽蟲鳴鳥叫、蛙鳴蟋詠、潺潺水聲，感受扣人心弦的大自然交響曲；一邊欣賞花飛蝶舞、粼粼湖光、重巒疊翠，真是湖光山色美不勝收。加上大量芬多精沁入心脾，心曠神怡四字是我們最貼切的心情寫照。無奈暮色已沉不得不踏上歸途，而超迷人的公關「小山豬」，也不忘臨去秋波地來個投懷送抱，更令人倍感趣味而依依難捨。此物超所值的宜蘭之旅，全是工作人員耗盡心力，打造出來的亮麗成績。連新加坡代表夫人都不禁好奇地問，迎新會是否有特殊支援，否則怎能以微薄的經費，提供如此

優質的享受？一真令我笑得開懷，也更折服姊妹們超人的智慧和執行力。同樣地，迎新會的網頁也在大家廢寢忘食，不眠不休日夜趕工下終於建構完成。希望此篇文章能拋磚引玉，勾起大家想一窺究竟的好奇心，保證我們多采多姿的網站 ([www.wtic.org.tw](http://www.wtic.org.tw)) 是你茶餘飯後可以分享的園地。最近每個人都在影片「海角七號」找到與自己人格特質相吻合的角色，我自忖像極了推銷員「馬拉桑」，隨時隨地不忘替迎新會大力宣傳，博取好感。

再度感謝我們迎新會每一工作夥伴，如果不是妳們拔刀相助，我或許只能墨守成規不敢逾越；如果不是妳們真情的陪伴，我實在沒有勇氣渡過嚴苛的考驗。尤其許多繁瑣的行政程序，是超越我認知的範圍，可是又如此折損和澆熄一個人熱情的時候，妳們的容忍和智慧，常使我破涕而笑。而當我「龜毛」的個性表現無遺的時候，妳們依舊耐心地陪我一切重來。我們可以忘卻時辰，一起「拈花惹草」，只為花卉能儀態萬千；為尋覓合適的餐具，跑遍幾個百貨公司和賣場；為配合嘉賓更改聚會日期，半路攔截郵差；為保持鮮花的嬌艷，半夜起來澆

水；我們常做一些有笑有淚的傻事，但這種尋夢踏實的感覺，是我們永遠的默契。所以當別人尚未給予妳們掌聲與肯定的時候，我已了然於心。然而最彌足珍貴的還是這段相知相惜的情緣。

謹以此篇獻給我親愛的姊妹們：劉仁薈、葉文萱、楊麗珠、林梅鳳、陳芸、宋玉秋、馬愛媛、朱玫綸、劉燕秋、孫方琴、劉玉貞、葉芳菲、何亞琴、利梅菊、周湘萍、莊聲敏、蔡鳳英、李孟珍、張秀真、和光惠、張嘉宜、林麗芸、李潔、薛維嘉、楊清孟、江貽芬、薛美瑜、金梅音、諶文斐、謝琬、張慧敏。

最後，由衷感謝裴張英珊老師不辭辛勞幫本會英文稿潤筆，即使行動不便也不曾缺席過迎新會的盛會，她用燦爛的笑靨，無時無刻鼓舞著後生晚輩，堪稱我們的心靈導師。🙏





——〇〇一年七月下旬，您從越南胡志明市調來紐約，頭天報到，不苟言笑，同事們一瞧，相互唧噥著說到：「新組長看來又高又傲！」當新舊組長交接時，您從工作室的櫃子頂層抓出一枚印章，大夥都很吃驚，因為竟然沒人知道這枚備用圖章被束之高閣已久，您的細心為我們上了第一課。那天，您夫人買了許多櫻桃請大家品嚐，直嚷著說：紐約的櫻桃好便宜啊！這初識的一幕，開啓了大夥與您在紐約三年朝夕相處歲月，爾後的點點滴滴，至今仍讓我緬懷，也常覺歷歷在目。

您的英文名叫Gregory，在我們這群舌頭不輪轉的雇員太太們口中竟成了「咕嚕咕嚕」。由於您主管文件驗證，許多對外往返文件皆須直接郵寄給您，因此，擔任總機工作者，每天要向民衆報上無數次您的大名。大夥聽了後私底下不知多少次笑彎了腰，但始終忘了向您請教有關取名的由來與動機。

# 請再叫我一次模範生

## 敬悼劉組長學舜

生命，總有說不完的滄桑與遺憾，而生命，也總有著一段時光，充滿著力量與希望。無法避免的人生無常，也常讓人們更懂得珍惜，更學會堅強。

記得有一次，外子和我利用週末陪您去考駕照，一路上令公子抱著小狗狗作伴。您們全家是出了名的「愛狗一族」，開口閉口談論狗經，大狗怎麼聰明，小狗又是如何地喜歡吃醋，但不論說到那兒，總是讓人感受到那種對它們的愛護與關懷。您們一家三口屬

被從天而降的突來噩耗震驚得無心工作，全圍攏在您辦公桌前的電腦、摒住氣息、緊盯著螢幕、觀看CNN現場直擊新聞，不敢相信世貿二樓和世貿一樓相繼化為灰燼，那一晚大家都驚恐得失眠了！接下去，我們一起受理罹難家屬們來處申辦死亡證書的驗證，心痛與難過，久久不能自己。如今，往事已成回憶，每逢911，就更加地懷念您。

您在紐約歡度馬年新春，當時夏處長立言夫人於紐約新聞文化中心的劇院舉辦了一場轟轟烈烈的「歷代服裝秀」，您打頭陣，穿上一襲霸氣十足的秦始皇裝，為盛會揭開精彩序幕。人高馬大的您，初試小技，贏得滿堂掌聲。

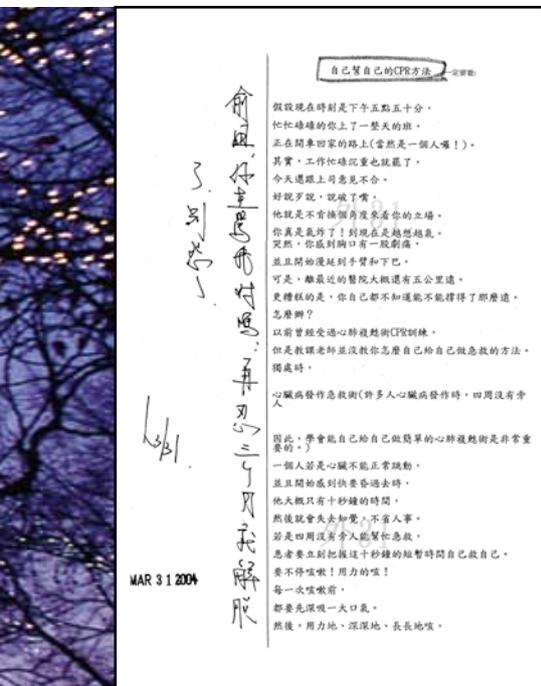
一個秋高氣爽的假日，夫人請大家到府上作客，大夥兒歡聚一堂，買了鍋貼、山東大餅、台式米粉加上夫人精心烹調的拿手菜，您的親和與風趣將氣氛點熱，大夥就一直聊到盡興。同事雁秋和您向來沒大沒小，愛學您抖動雙下巴的模樣，您離開紐約四年，她學了四年，唯妙唯肖，教人噴飯。在相處的一千個日子裡，沒見過您大小聲，脾氣好、人緣佳早已成了您獨特的品牌，連

夫人都誇讚您是個大好人，太多的溢美之詞讓她深感安慰且與有榮焉。

您不避諱地聊起自己是從一所很差的私立高中畢業，我原本不知道那所學校的地理位置，在我返台後，正巧與它毗鄰而居，每每打從校門經過，總要多看兩眼，彷彿在找尋三十多年前，斜背書包、頭頂大盤帽、吹著口哨、高大俊秀的輕狂學子。想起您曾描述的種種，兩相印證，頗覺有趣。

不知何時開始，您喜歡鼓勵大於玩笑地叫我「模範生」，雖讓我感到汗顏，時間久了，倒也習慣這項「太超過」的稱呼，揶揄也好、激勵也好，縱使距離標準尚遠，但，能由主管—您的口中喊出，實屬殊榮。此刻，學生時代不再、您也匆匆走了，教我上那兒再聽一次「模範生」？

我喜歡資源共享，在網路上收到一份資訊，題目是：「自己幫自己的CPR方法」，感到受用，於是影印分送每人一份參考。作者從這樣的開場白切入：「今天跟上司意見不合，好說歹說，說破了嘴，他就是不肯換個角度來看你的立場。你真是氣炸了！突然感到胸口一股劇痛…」您讀完它後，



▲ 劉組長的手稿

於標準書蟲，在等待考照的冗長時間裡，人手一冊，安靜地耐著性子。三人排排坐的一幕在我腦海鑄下深刻印象。您不但自己勤於閱讀，也常鼓勵同仁們養成看書的好習慣。

您初來乍到，便遭逢了慘絕人寰的世紀大事—恐怖份子以客機襲擊世貿大樓。911的早晨九點多起，大家



在旁加註：「俞姐，妳在罵我對嗎？再忍三個月就解脫了，別怨了！」我看了哈哈大笑，順手蓋上當日日期章戳：MAR 31,2004。

來紐約前，您派駐越南3年。口口聲聲：我們越南如何如何…當您從紐約調回部裏之後，是否也一口一聲不停地向人提起難忘的紐約？通常派駐外館的任期是6年，但您從越南調來，和我們相處的時間無形中少了一半，我們的福氣和快樂也少掉3年。當您不再將「我們越南…」掛在口邊時，部令悄然發佈。

您和夫人不願讓我們破費太多，堅持不接受奢華餐廳的禮遇，領務部門全體同仁遵照旨意選在紐約中國城的合記餐廳歡送您，您一向如此樸實無華。想到與您共事的日子，總是好開心哦！快快樂樂上班、開開心心下班。二〇〇四年八月，您離開了紐約，把大夥兒的歡笑也一起帶走了。

您被分派在領事事務局桃園中正機場上班，熟識您

的人幾乎將您與m&m巧克力劃上等號。甫下飛機就可以在機場主任室見到您，總不忘為您帶上兩包m&m。去年十月，您已調回總局，趁休假之便，帶著m&m去看望您，同事說您請假。假滿返美前夕，電話撥過去，得知您還未銷假，心中就犯嘀咕，但始終得不到答案。後來雖有您患病的側面不利消息，但我總以「謠言止於智者」略過。心中暗想：高人一等、素有「健康寶寶」之稱的組長，怎麼可能？

就在今年總統大選之前，我決定返台定居，紐處兩位同仁也專程回國選舉，大夥早早商定3月20日選舉完畢就約您和夫人碰面。在我返台的第五天，終於約到您及夫人，我覺得開心極了。您們先趕回木柵戶籍地選舉，然後與我們在「明星西餐廳」會合，夫人堅持買單。那時，您說三月二十二日要回領事事務局上班，我們都為您祝賀，慶幸您恢復得很好。

可惜好景不長，後續聽

到您又住進醫院，好想好想去看望您，也聽說您婉謝所有訪客，包括部、次長。您的心情我很能理解，您要大家記住您最美好、最健康的一面，不願大家苦您所苦。於是，我只有寫卡片、寄卡片、偶而看到您四年前所寫「俞姐，你在罵我對嗎？再忍三個月就解脫了，別怨了！」的真蹟，我好想哭。七月二十九號早上，撥電話到府上，想去看您，正巧是夫人接聽，好高興電話終於通了，她說：「等組長好些時，我們再約時間。」直到八月十四日星期四的晚上，在您三七的佛事法會上，我才知道您已在七月二十六日星期六的早上安詳地跟著菩薩去做福德與智慧兼具的天使了。紐約同事發電子信要我代送花圈奠儀，那知等我聽到消息時，確定在善導寺舉行的頭七儀式已結束。是我的遲鈍，還是夫人的低調又低調？讓我留下遺憾、懊惱至極！

生平第一次進入善導寺，第一次參加法事儀式，

內心卻是如此熟悉，感到寧靜，因為哀悼的對象是我們敬愛的組長。家屬席位擺了三本地藏經，除了夫人及她一位小學到高中皆同校的好姐妹，剩下一個位置，由我填滿，在沒有預定的情況下，三個位置補齊了，不多不少。我在夫人身旁跟著誦經、跪拜、上香、來來回回十餘趟。心中默唸紐約辦事處領務組同仁們的名字，代他們為「我們敬愛的組長」捻香默拜，願南無大慈大悲地藏王菩薩引導您脫離苦境，沒有病痛，賜與您無量福報與安寧。

法會結束，夜色籠罩，三人不自覺地再度來到明星西餐廳，這次依舊是夫人買單。在燭光下，聽她娓娓回顧三個月不到所發生的種種，同時溫柔說起您生前的點點滴滴，讓我們都沉入了過往的時空裡。今年二月，您牽掛兒子，不顧病體及舟車勞頓，一心飛往美國，正因為這份濃濃父愛，讓您原本不堪的健康雪上加霜。不過，老天終究疼您，在您

辭世前兩週，全家團聚，您的病榻旁，三個人，人手一書，無聲勝有聲……

在我們邊吃邊聊的時候，夫人深情款款地凝視著左手中指，輕撫著一對您們的結婚戒指，重疊的兩枚戒指環環相扣，圈起寂寞，也永遠守護著她的一生。她用一種彷彿不願從夢中醒來的呢喃，悠悠訴說您在病危前，把婚戒摘下為她戴上，因為您耽心有一天手指腫脹之後便永遠無法取下。夫人一向苗條纖細，這陣子服恃湯藥，更加羸弱，三個人的清淚不停地與燭光共舞。她還說，您一直想前往大阪舊地重遊，您偏好那兒的乾淨和安靜。但事與願違，最終只能安排離家最近的陽明山做了半日遊。夫人出示小本子，內頁是您親筆寫下「不發訃文，不收奠儀。」並簽下您一貫的簽名式樣「Liu」。一眼認出多麼熟悉的三個字，是如此的簡單！

夫人剖析您的一生，就只有兩個字——「簡單」，不拐彎抹角、處處為人著想，

而她也學到了全部，不願麻煩好友，為了搬出北投宿舍，電話拿起又放下，幾經掙扎，還是選擇搬家公司。這是何苦？為什麼不讓敬愛您們的屬下為您們盡份心意。您愛護下屬，知道我對領務有份特殊的情感，曾向夫人提起，待您病癒，將設法讓我從事一份真心喜愛的工作。這份山高水長的心意恆將感動我、策勵我。

有位心理老師曾這樣勉勵我：「生命，總有說不完的滄桑與遺憾，而生命，也總有著一段時光，充滿著力量與希望。無法避免的人生無常，也常讓人們更懂得珍惜，更學會堅強。在苦難中記得讓自己休息，讓自己有個港灣；而在絕望中，也別忘曾經有過的勇敢，在一絲絲的勇敢中，學習為自己鼓掌。」敬愛的組長，請放下、安息；可佩的夫人，亦請節哀、珍重。（編者按：劉組長係外交領事人員十七期結業，曾在韓國、澳洲墨爾本、越南胡志明市及美國紐約服務，為資深外交人員。）





# 冬日劍橋行

■ 研究設計委員會 劉國興

——〇〇〇年二月初乘由  
——中東巴林赴英國大學參加畢業典禮之便，順道帶女兒去遊了劍橋。我則是第二次去遊，頭一次是一九九八年三月中。那一次行程匆匆於數小時內重點式的看看即趕回倫敦，惟仍印象深刻。這一次我們準備過一夜。

由倫敦去劍橋的快速火車由 King's Cross 火車站開出，約需一小時可抵劍橋。沿途是慣見的英國田野，樹木稀疏以綠草為主，地勢小有起伏，近處遠處看到的都是切割整齊綠色深淺有致的草坪，偶而點綴農家，屋頂煙囪口有酒瓶狀的氣孔數個。時值寒冬，在視覺上空氣中有層薄霧。

火車準時於下午二時三十五分抵劍橋站。火車站不大，但服務甚佳，除一

般餐飲外，有旅館預訂部門及電腦化作業的安排火車轉接行程服務。英國火車甚少誤點，因此電腦行程一紙在手就可以掌握自己時間了。在英國一般普通旅行，如屬淡季就不必擔心沒有住的地方，因為全國布滿舊房舍改裝的 B&B (Bed & Breakfast) 旅館，除房間床位外並供應英式早餐，對不以住為主之旅客而言，堪稱經濟而方便。經劍橋火車站旅館預訂部指示，我們於步行五分鐘內即住進旅館了。

由火車站到劍橋市中心，也就是大學所在，是交通主要動脈，約二公里長，步行半小時，亦可搭公車。這條路延途有民家，多為二層小型 Town House 建築，中學學校，操場極大，碧草如茵。近市區建築較新，名牌商

店，速食店及房地產公司都有，只是建築仍以二至三層為主，並因其間已開始夾雜劍大之建築，高大古灰，所以商業氣分被沖淡許多。

進入市中心不到二百公尺你就可以發現到，這方圓一平方公里的地方，百分之九十以上是行人徒步區或兼只容許腳踏車行駛，一般車輛行駛不便。在市區西緣米爾巷 (Mill Lane) 與劍河 (River Cam) 平行之夾地，長約二公里，橫寬一公里，自南向北羅列皇后 (Queen)、國王 (King)、三一 (Trinity) 及聖約翰 (St. John) 四大學院，是劍大的主建築群所在，其餘二十七個學院，規模及歷史均較短淺未見羅列於此河畔夾地中。

由市中心步行左轉首先看到四大學院中的國

王學院。遠看是一群暗灰的石塊建築，前一排房舍（Gatehouse）中間闢一入口，高約三層，式樣為英國十五、六世紀者，如電影深宮怨（Young Bess）中所見。左首教室、餐廳、圖書館，建物之間有迴廊相連。右首教堂，約七、八層高長方形，縱深約一百五十公尺，外牆奇物列塑，間以彩窗輝映，被認為是歐洲最美觀完整的歌德式建築之一。國王學院建築群中間為一橫排教室並以此區隔前後庭院，前庭有二個足球場大，碧草如茵，後庭臨河更為寬廣。國王學院於一四四一年由亨利六世始建，已歷時五百六十年。目前學院之研究重點由考古到數學都有。為了不干擾課業之進行，觀光客已被劃定參觀路線，惟由行走中觀之，在數百年之建築中上課設備及其空間可能受限。

出了國王學院北走二、三百公尺即到三一學院。此學院為亨利八世於一五四六年所創。在排屋入口處上方第二層位置嵌入一亨利八世立像為其特色之一。像如人高，面目如一般所見的描繪，直筒大方臉。入內其庭院約三個足球場大小，小冊介紹為世界大學中之最

大者。其他景觀一如國王學院，亦已數百年久矣。往北緊鄰者為聖約翰學院，創於一五一一年。此學院外觀特色有二，一是排屋入口上方飾以獸形紋章石雕，一是其後河上建一仿威尼斯的「嘆息橋」，一八三一年建成，在介紹劍河的許多風景畫中可見到此橋。

看了三大學院，已下午四時半，匆匆經南步行約十五分鐘，再經過三大學院到底右轉折入前述的米爾巷，右首即皇后學院，沒有明顯的排屋入口，續前行五分鐘抵一橋，橋下即為遊劍河平底船（Punt）之出發點。據船家說因冬季白天短，氣候冷所以原則上不發船，明日發船否視情況而定請上午十一時來一試。雖未能即時享受平底撐船北上順流至嘆息橋之詩意，但時近黃昏，米爾橋畔仍見矗立者志摩先生當年所見的河畔金柳，也有幾分像夕陽中的新娘，只是枝條微黃，尚未輪生新芽。劍河在此橋畔有水位高低調節小壩，河面寬約三十公尺，水呈青灰色。留連片刻，不覺天色已暗乃折回市中心區。入夜以後路上行人稀少，冷風颼颼，只有二家書店及幾家速食店仍

開。遠見行人、自行車驅於一處，入內乃見一大規模之超市，有熱鬧溫暖的感覺。

翌日晨起，「這朝來水溶溶的大道」仍具意義，但「遠處傳來的是牛奶車的鈴聲」則成絕響了。我們依約十一時來到米爾橋畔，苦等二十分鐘不見船家，問鄰居亦不得要領，照行程已無法再等，乃不得不忍痛跳開此節目。計算時間仍夠參觀國王學院的教堂。此教堂一四四六年動工，前後建七十年。教堂內部前後二進，狹長高聳，中有走道，兩旁排以單座椅，天花板呈數個傘骨狀。在第二進之兩旁有合唱團樂席，為英國最優秀者，尤以每年耶頌歌被製作專集傳遍世界。二進之底，祭壇之後，陳列一幅約三公尺見方的油畫，是赫赫有名的Rubens於一六三四年為比利時魯汶白袍修女修道院（The Convent of the White Nuns）所繪之三王來朝聖嬰耶穌圖（The Adoration of the Magi）。此畫栩栩動人，不令覺得已有三百六十六年之久。由畫前回頭右首有側房展示教堂圖解歷史及文物，也都是幾百年的東西。遊罷教堂回到旅館即轉車站奔赴下一行程。✈





# 居安敬業 慶中秋

因為緣份，闊別復重聚，我不禁要提醒自己：好好把握每一天，珍惜在臺灣生活的這一段歲月。

■ 王維真

——〇〇六年底我們二度搬進北投宿舍居住，距離上次打包離去，整整隔了四年。還在惱於開箱整櫃之際，一些熟悉的面孔陸續出現在「致遠新村」的公車站牌。我幾度驚喜地和闊別多年的「村友」重逢話舊，知曉有人從北國歸來，有人從南方遷返，聽聞有人又繞了地球半圈，有人方在異國他鄉重新安身立命……，至此深深感受了外交生涯，猶如杜甫詩中所云：「人生不相見，動如參與商，今夕復何夕？共此燈燭光。」內心悸動萬分。在國際大搬遷中遊動的

人，經常是「明日隔山岳，世事兩茫茫」，重聚、並再次成為「居安」、「敬業」鄰舍，真是千里之緣！

重聚喜悅之餘，難掩時光飛逝之實，這次回到北投，更覺光陰荏苒，彷彿乘坐了「時光機」去國暨返航，過程空白、彼此一無所悉。只見那些昔日還要媽媽抱抱的小小孩，瞬間變成了小學生；而那些曾經在門口踢球拈花的男女學童，通通長大成了認不出來的小大人；還有邁入「後中年期」的人，兒女或因升學或因工作，在這輪的回部調任中無

法隨行返台，讓今朝的「空巢」裡深繫著牽掛！光陰似箭，歲月如梭，隨山萬轉間我不禁要提醒自己：好好把握每一天，珍惜在臺灣生活的這一段歲月！

今年中秋前的例會，兩村管理委員會幾經商量討論，決定恢復舊制，籌辦「居安敬業中秋聯歡晚會」。我聞訊頗為開懷，腦海裡盡是昔時在地下室迎新送舊、歡度中秋聖誕的溫馨歡樂場面。當年我有小兒小女左牽右抱，無法任事，今次終能分身，自是立即加入本村邱村長垂銘夫人光惠嫂

領軍的工作小組。

八月初，兩村婦女幹事頭一回討論，大家意見分陳，但是樂見之情溢於言表。會後我只知如果要辦得周全，事情頗為繁多複雜。

未幾，兩村的工作協調會議在居安樓地下室正式召開，參與開會的人增為十餘人。先生們忙於上班，聯歡晚會一切委由女眷「當家作主」。會議中發言踴躍，巨細靡遺，面面俱到，充分展現了多年在海外籌辦餐會的豐富經驗，著實讓我大開眼界。一個多小時的會議開完已決議分成自助餐飲組、節目表演組、場地佈置組、抽獎獎品組，兩村管委會的人員合作，把每一組的工作進一步分工，會後大家立即分頭進行。我似乎看到一股熱力滾滾四散，那種國外找不到、唯有住在宿舍才有的「同舟」的感覺，又回來了！

節目組首先在電梯門口張貼了報名單，剛開始只有「辣媽與辣妹合唱團」一組登錄，後來慧媽、淑娟等人挨家挨戶去按鈴詢問，復苓尋來電子琴，最後幼稚園和國小的小朋友，乃至高中大學的大姐姐們通通填寫了節目出來，讓大家更是期待。

接近晚會那兩天，孟珍姐和秀真姐去大賣場採購食品飲料並回來加工、還準備了愛

玉杏仁冰；紹琴去傳統市場買來「綠豆椪」等應節食物；則貞負責小孩愛吃的比薩薯片；湘萍姐將新鮮水果切盤；田心取來自家的熱壺讓紅茶咖啡得以熱飲；同時經過試吃討論，選擇了北投符合衛生條件的一家菜色豐富的自助餐廳負責主燴外送。

會場佈置由多才多藝的維嘉設計初稿，但是完稿者卻是兩村的小朋友。玉兔搗米、嫦娥奔月彩繪完成後，看起來又可愛又活潑，雖然那嫦娥有一點姥姥的模樣，那些文字的書寫顯然稚嫩，但是一旦知道全出自幾位小學生之手，不禁莞然一笑、拍手喝采！會場有好幾盆引人的花藝，乃立芸老師的插花作品，更為餐會增色不少！

九月五日晚會的日子終於來臨，一早就有人忙於打掃裝飾，並提醒大家要自備環保餐具，包括杯盤碗筷。宿舍中練舞、練琴、練歌之聲悄悄地在各家響起，走道間則可聞到數家廚房傳出的香氣，這過節的歡愉已然降臨。

重頭戲之一的抽獎，來自歐部長、夏次長立言、侯次長清山、林次長永樂、李總務司長方成、前人事處吳處長基安、中南美司柯司長森耀提供的獎品，個個包裝精美讓人驚豔。還有北投稻

香里張里長敏雄贈給紅包。為了小朋友開心，特別尋來小學園遊會最熱門的「洞洞樂」，那是我童年最快樂的回憶之一，足足七十二洞，希望人人有獎、個個開心！

六點整，外燴送到，各家另行準備的美食，或坐電梯來、或過馬路來，一一上菜。我將分類垃圾筒準備好，貽芬姐為主持節目作最後確認。

然後，就像從前一樣，小朋友迫不及待先下樓來，大人面對滿桌的佳餚食指大動，會場佈置美輪美奐、玉兔嫦娥共嬋娟，還有人人期待的表演節目和抽獎。

表演節目琳瑯滿目，有鋼琴、直笛、合唱、舞蹈及跆拳道，貽芬姐並借著小朋友的表演帶出「星媽星爸」與大家認識，讓平時沒有機會聯誼的新住戶與老鄰居都有了交集，更讓小朋友彼此找到放學後的新玩伴。大姐姐們的歌唱更是難得，這些隨著父母周遊列國的孩子能在今夜合唱，真是有緣！

我希望孩子都能像我一樣享受在臺灣生活的方便愉快，記住我們曾經有過這麼一個歡樂的中秋節，讓美憶長存。「居安敬業中秋聯歡晚會」，我想，是值得作記的！

（寫於2008年北投秀山路 冬夜）



# 貿易援助 國際援助新趨勢

■ 財團法人國際合作發展基金會



▲ 本研討會引發熱烈的互動與對話。

## 雙邊合作·共存共榮

自世界貿易組織（World Trade Organization, WTO）杜哈發展回合（Doha Development Round）談判開啓以來，貿易援助（Aid for Trade）已成為當前國際社會針對貿易發展所提出的新援助倡議，未來關於貿易援助的國際援助計畫預期將有增無減，而此一國際援助的新趨勢似亦儼然成形。

為呼應國際援外潮流並擷取相關經驗，財團法人國際合作發展基金會（國合會，TaiwanICDF）與國際貿易資訊暨合作機構（Agency for International Trade Information and Cooperation, AITIC）於2008年8月20日在台北共同舉辦「貿易援

助研討會」，會中邀請國際組織、國內公、私部門代表、合作受援國政府代表以及學者專家共同進行座談，以期激發國內各界對貿易援助議題的關注。這是國內首次舉辦有關貿易援助之國際學術研討會，總計有來自全球20餘國近120位代表參與。

外交部歐部長鴻鍊在該項研討會的開幕致詞中指出，全球化帶來的競爭日趨激烈，而開發中國家對於其國內有關貿易發展的問題格外重視，為求提高國際援助計畫的有效性，巴黎宣言<sup>1</sup>（Paris Declaration on Aid Effectiveness）所揭示之援助國或機構間的調和性（Harmonization）以及與合作受援國發展政策必須相配合的協調性（Alignment），已成為執行貿易援助的重

註1：2005年巴黎宣言中有關援助有效性之五項重要原則分別是主導權(Ownership)、協調性(Alignment)、調和性(Harmonization)、成效導向(Managing for Results)以及共同責任度(Mutual Accountability)。

要原則，而開發中國家更需要掌握各項合作計畫的主導權（Ownership）。鑒於各國貿易發展中的實際主角為私部門，透過公部門與私部門的資源結合，營造符合貿易發展的環境，是貿易援助的最終目標。

而在參與此次研討會前夕，適隨同馬總統出訪巴拉圭及多明尼加返國的國合會陳秘書長連軍也在致詞時表示，馬總統出訪期間與媒體談話時，特別強調國際開發合作必須要符合「目的要正當」、「過程要合法」以及「執行要有效」三項原則，而貿易援助在作法上完全與該三原則相符，應作為未來國合會推動援外計畫的作法之一。

該研討會另邀請經濟部謝前次長發達（現任駐瑞士代表），以台灣以往的貿易發展經驗進行專題演講，向與會的各國代表說明貿易援助的概念，同時指出貿易援助計畫須透過周密的構思和規劃才能徹底落實，同時鼓勵各界應多觀摩國際社會如何執行貿易援助計畫，及加強與國際組織建立多邊、區域以及雙邊的合作關係。

本項研討會共分為（一）貿易援助的調和性與協調性（Harmonization and Alignment）；（二）公私部門合作（Public and Private Partnership）以及（三）主導權（Ownership）等三個場次來進行討論。

### 調和性、協調性與貿易援助

研討會的第一場次座談由外交部經貿事務司施司長文斌主持，另邀請國際貿易資訊暨合作機構（AITIC）執行長都蘭博士（Dr. Esperanza Duran）及國合會李副秘書長栢淳擔任講座。

在現有的貿易援助制度下，調和性與協調性係援助計畫執行上的整體配套措施。調和性係指在援助國提供協助前，須先與其他援助國共同整合資源，以達成更有效執行



▲ 歐部長於致詞時表示台灣的政策規劃以及知識的累積，是值得跟許多國家分享的特殊之處。

援助計畫的共識；而協調性則為援助國應將推動的援助計畫與合作受援國的貿易發展政策相結合，如此援助國在執行援助計畫時才不至於和合作受援國所訂定之發展政策相衝突。因此，援助國與合作受援國雙方在進行貿易援助時，可以互相合作進行援助計畫。

#### 國際貿易資訊暨合作機構（AITIC）

執行長都蘭博士表示，AITIC主要目的是透過貿易政策諮詢，協助經濟發展程度較低國家建立並發展良好的管理架構，以增加貿易來推動經濟成長。

調和性與協調性是2005年巴黎宣言中有關援助有效性之五項重要原則中的二項，主要是由援助國與合作受援國間，經過多次討論期以改善援助品質的重要結論；宣言目的，在於揭櫫改善援助的方法，並訂定相對性指標用以審視援助所達到的實際效果，宣言的內涵與目標亦為執行貿易援助的最高指導原則。各國都認同援助國與合作受援國間，應互相協調貿易政策、執行策略、規範程序等，做為改善援助成效的必要條件。若要達到一定程度的調和性與協調性，援助國必須承諾更多的外加援助資源，才能讓援助付諸實現，都蘭博士另強調，依照宣言的精神，要同時確保合作受援國能全程參與援助計畫。



國合會李副秘書長栢淳在演說中指出貿易援助主要是幫助開發中國家運用貿易快速發展經濟並提高出口貿易競爭力等的協助手段，包括：技術援助、能力建構、制度改革、基礎建設協助等。要執行貿易援助，政府必須制定貿易策略、發展貿易區域主流化策略、列出貿易相關優先需求以及改善配合機制等。

在主導權、協調性及調和性的指導原則下，透過援助與發展資源有效整合以及援助資訊的公開化，才能確保援助國及合作受援國相互間的義務切割以及尋求援助計畫最後能成功的執行。貿易援助與合作受援國發展政策的一致性，主要包括制度的建立、各部門的配合以及配套的國家基礎建設方案，並作整體性的結合才能達到國家發展的目標，產業發展則須以帶動農業、私人部門以及中小企業發展的模式，由扶貧逐漸發展至全面性的經濟成長。

### 公私部門合作與貿易援助

研討會的第二場次座談由經濟部經貿談判代表辦公室蔡談判代表強華主持，並邀請亞太商工總會（Confederation of Asian-Pacific Chambers of Commerce and Industry, CACCI）江執行長偉平及中華經濟研究院徐副研究員遵慈擔任講座。

私部門是各個國家促進貿易發展的最重要角色。貿易援助計畫也不可避免與私部門有非常大的關係。所以，貿易要健全發展就有賴公、私部門間的合作協調。

在現有的機制下，援助國必須赴合作受援國與當地政府進行協商，並且必須聆聽私人企業的意見。若貿易援助計畫是採比較偏向私部門貿易發展的方向執行，當地政府可能無法直接參與，但卻可以在貿易促進政策



▲ 國合會陳秘書長連軍大使於致詞時特別指出，貿易援助的機制完全符合「目的正當、過程合法、執行有效」的原則。

上給予適當的協助，就此來說，貿易援助計畫必須透過私人企業的參與才能達成貿易發展的目標。因此，貿易援助需要援助單位、合作受援國以及私人企業三方面進行良好的協調與合作，且要達成三方的共識，計畫才算成功，才可繼續執行。

亞太商工總會江執行長偉平以亞太商工總會在貿易活動所扮演之角色，說明該會係亞太區域組織，有25國會員國，主要功能為促進不同國家間企業的相互了解、互訪、推廣貿易等活動；同時也辦公開論壇，讓會員相互交換意見與經驗。由於該會本身並無太多資源，所以多以分享的方式向中小企業介紹最新的商業經營概念。

江執行長另針對私部門貿易發展提出三點建議：（一）當市場持續擴大，公司接觸到日新月異的科技，生產技術也會跟著進步，此時不同的國家就會運用不同的技術；（二）電子商務的發達，將資訊快速散播，讓競爭層面提升到全球交易市場，以及（三）人流、物流、金流的問題，例如：在部份國家，台灣並未設立駐外使館或代表處，外國人須至他國申請入台簽證或不易順利獲得簽證，這就可能成為與台灣進行貿易的障礙。

中華經濟研究院徐副研究員遵慈提出美國私部門積極協助政府，參與全球貿易相關法規的建置方式，這也是台灣目前努力想要學習並朝向的模式之一。舉例而言，如果想

要知道市區道路狀況，問誰最清楚？當屬計程車司機，因為每天開車載客跑遍大街小巷，所以市區道路建設狀況最為清楚。因此，若有私人企業的參與，可以協助政府審核貿易援助計畫的可行性，避免浪費多餘的時間與金錢，這就是公私部門合作的優勢。

## 主導權與貿易援助

研討會的最後一場次座談由國合會李副秘書長 淳主持，另邀請聖露西亞貿易與工商部常務次長 Mr. Leo Titus Preville、巴拉圭財政部國家政治經濟委員會協調官 Ms. Elizabeth Aguilera de Sandoval 以及越南 Long An 省對外關係處專家 Mr. Nguyen Thai Hoa 等三國代表擔任講座。

聖露西亞貿易與工商部常務次長 Mr. Leo Titus Preville 表示聖露西亞是位於加勒比海地區的小型島嶼國家，在加入WTO後，農業、製造業以及運輸產業皆遭遇衝擊，而觀光及金融服務則屬持平的狀況。整體而言，其經濟發展呈現負成長，因此貿易援助應可提高該國之出口與經濟成長。

另外，聖國貿易發展的相關規劃與措施無法與國際貿易大國相比，如將貨物由貿易大國運送至聖國可能僅需一天時間即可，但從聖國出口卻可能因為數量不夠，以及海關檢驗的

效率不彰，以致時程延後。所以區域性整合的貿易援助計畫對與類似聖國的島嶼國家極具吸引力。Preville常次認為聖國未來需要發展更多樣化的農產品種類及增加出口的數量，同時配合著區域性貿易援助的發展計畫，將有助於該國的整體經濟發展。

巴拉圭與會代表 Ms. Elizabeth Aguilera de Sandoval 則指出，巴拉圭位處南美洲中心，且因鄰國環繞而缺少臨海出口港，因此需要和鄰近國家相互合作，營建出口貿易走廊，才能在貿易發展上取得較佳的發展條件。

另外，越南與會代表 Mr. Nguyen Thai Hoa 也指出，越南才剛加入WTO，也需貿易援助來縮短調適時間，讓越南的經濟貿易能更快適應自由市場的競爭。例如：越南以往對於數種重要出口農產品，由政府提供獎勵與補助政策，而加入WTO後未來這些優惠政策都將取消；此外，目前公營事業雖擁有稻米的出口權，但到2009年將喪失其專賣權。前述問題均為越南在加入WTO後政府所面臨之產業改變，因此需要先進國家主動提供貿易援助的協助。

## 意見互換·經驗交流

由於此次研討會舉辦的時間適逢國合會在台北辦理「WTO貿易便捷化研習班」，因此來自20國24名主管貿易、財政、關稅等部門官員或相關產業重要決策人士，也藉著參與該研習班之機會參與了此次研討會，與AITIC以及國內外學者專家交換對於貿易援助的做法與意見。而國合會透過技術協助與投資融資所辦理有關貿易援助之相關計畫，亦在本次研討會中受到國內外與會人士熱烈之討論，與會人士之互動與對話極為熱絡，堪稱近年來在我國所舉辦有關發展議題最成功的一次國際學術研討會。



▲ 經濟部經貿談判代表辦公室蔡代表強華主持第二場座談，引領與會人員對公私部門合作議題進行交流。



## 理髮部～歡迎您的光臨

■ 總務司 曾雅頌



▲ 中午或下班時到理髮部消除工作的疲勞吧！



▲ 簡鍊優雅的佈置、清柔的音樂

每天中午十二點直衝樓下餐廳用餐；隨時犒賞自己到一樓交誼廳喝杯咖啡；每週一、三、五記得將髒衣服送到洗衣部，很多同仁應該都有類似的習慣。相信餐廳、交誼廳與洗衣部都為同仁的部內生活帶來相當大的便利性，但是，您知道部內還有個理髮部嗎？

本部自今年5月成立理髮部，但仍有很多人對它感到陌生。常見的問題是：服務時間從幾點到幾點呢？中午也營業嗎？可以預約嗎？

理髮部的服務時間與同仁的上班時間相同，但是別忘了可以好好利用預約專線（#2059），向理髮師預約理髮的時段。您可以趁著午休時間換個令人耳目一新的髮型，也可以在下班後到理髮廳洗髮，同時享受頭部按摩，消除累積一天的疲勞。

如果您等一下就要公出接待外賓，但卻發現髮型怪怪的，頭髮癢癢的，別擔心！請到理髮部！只要半小時，理髮師就能為您打理出帥帥的、水水的髮型。

大家最關心的應該是：造型師的手藝如何？時常到理髮部洗髮的A小姐表示：「手藝還不錯，只要100元，但採用的洗髮精與護髮乳品質都很好。」每月定期至理髮部剪髮的P先生：「按摩椅！養生茶！優雅的音樂！光是坐在理髮部裡就是一種享受。師傅的手藝也很棒。」原來部裡理髮部的師傅曾在總統府的理髮部執業多年，現在甚至還有些總統府的老顧客堅持來部裡讓師傅理髮與洗髮。快！快！快！理髮部歡迎您的光臨！✈

### 理髮部資訊

位 置：前棟大樓1112室（全聯福利社隔壁）

營業時間：上午9點至下午6點（中午不休息）

分 機：2059

價 目 表：請參考內部網路>司處業務資料  
（總務司）>理髮資訊

影像傳真

# 97年國慶活動同歡



影像傳真

# 97年國慶活動同歡

